SPREADING
THE LOVE SINCE
2012

Happy Birthday Matteiru Scans

JOIN US ON OUR MONTHLONG FESTIVITIES AT OUR FORUMS!

www.matteiruscans.com/forums

MATTEIRU PRESENTS...

Stand Up! 6

AUTHOR: Aiji Yamakawa

SCAN-TRANSLATOR: Nyreem
PROOFREADERS: everyone
CLEANERS: Ren & holanio
TYPESETTERS: Jujuseed & AcceleOrderAO
QUALITY CHECKERS: holanio & souka

OCTOBER 31ST!
2013 ANNIVERSARY
RELEASE FINAL
PART!

HTTP://WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS/

Stand Up!

172cm!

スタンド・アップ!

So Young, So Fine!

Aiji Yamakawa

山川あいじ

51p

Stand Up!

［スタンドアップ］

1

Stand Up! volume one
by Aiji Yamakawa

山川あいじ

Contents

Chapter 0 ····· 003
Chapter 1 ····· 055
Chapter 2 ····· 101
Chapter 3 ····· 133
Chapter 4 ····· 157

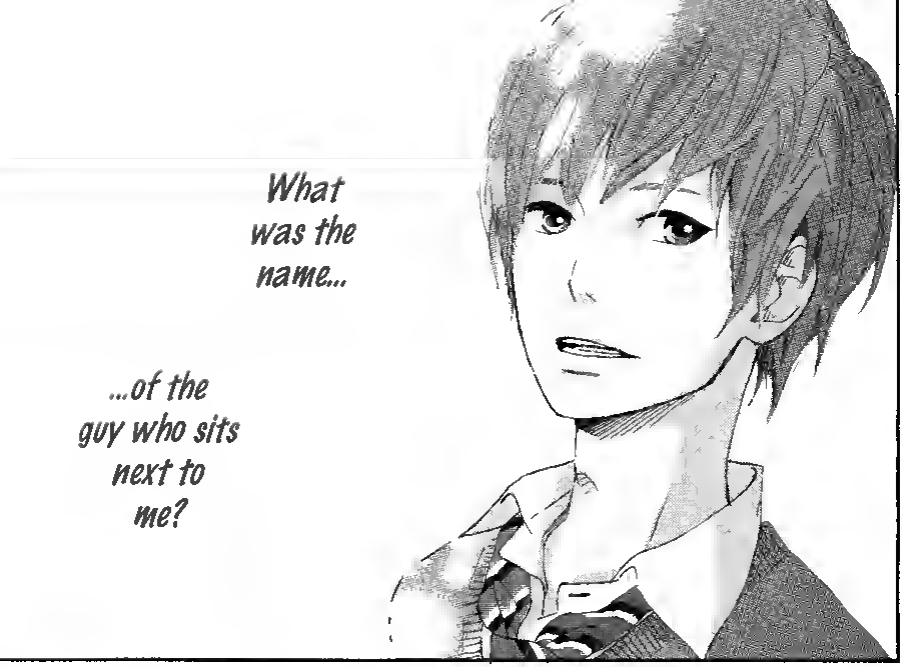
Stand Up!
CHAPTER 0

"Stand up"
clatter
clatter

"bow"
"sit down"
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
HEY,
SHOW ME YOUR TEXTBOOK?

flip
flip
CROWN
GO AHEAD.
Ah, it's true.
He forgot his textbook.
BAM

AH,
THAT SURPRISED ME.
OH,
THANKS, FURUYA -SAN
squeak
SURE.
Umm...


What was the name...
...of the guy who sits next to me?

I'm Furuya Utako. I began my first year of high school in April.

I'M HUNGRY.
ME, TOO.
TMP
TMP
THANKS, YOU SAVED ME.
YEAH, HAPPY TO HELP.
diii
ng...
diii
ing...
doo
ong...
Whoa,
I wonder...
He left forgetting to put his desk back.
I wonder if he misunderstood me?

AH!
OKAY, OKAY.
HARADA
I'M SURE HE WOULDN'T WANT TO BE STUCK TO ME WHEN HE COMES BACK. .
SLIDE
CROWN
Ah, I mean... so that's his name.
Harada!!
Right, right, that's his name!
His name!!
Harada!!
OH WELL THE SENPAI GET PRIORITY.
THERE MIGHT NOT BE ANYTHING BUT ANPAN LEFT
I WANNA EAT CROQUETTE BREAD
HARADA
HARADA.
UTAMARU, LET'S GO TO THE CAFETERIA
OKAAY

Wait a sec
Utamaru, can you see?
bread
Sandwich pleaaase.
YOU'RE RIGHT
CHATTER
CHATTER
Chocolate bread!
Yaki
YOU COULD'VE JUST PUT IT IN BETWEEN WHITE BREAD.
WELL, YOU SHOULD'VE MADE THE CROQUETTE AT HOME, THEN.
EXCUSE ME.
BAM
AH!
AH
CROQUETTE BREAD
CROQUETTE
She's so little and fluffy.
Whoa.
I'M SORRY
NO,
IT WAS MY FAULT I'M SORRY
Croquette bread!!!
UTAMARU

SHE WAS SPEAKING REALLY POLITELY
THAT WAS AKIO, FROM CLASS 6 SHE WAS FROM MY JUNIOR HIGH.
YOU RECKON SHE THOUGHT YOU WERE AN UPPERCLASSMAN BECAUSE YOU'RE SO TALL?
AH, THAT'D BE HORRIBLE!
IT DOESN'T MATTER IF SHE MADE A MISTAKE, SO LEAVE IT
I GUESS?
1-C
GYAAA

Harada.
I DON'T WANNA GET ARRESTED FOR THAAAT
DON'T JUST APPEAR IN PLACES ALL OF A SUDDEN! YOU'LL GET ARRESTED!
NO, I WAS JUST SURPRISED
SORRY
PANT
PANT
There's no bread left so if you go to the cafeteria... Ah but you don't have money, do you?
I went to get my wallet, but I guess I left it at home
UM,
(OM
OOO
AN
AN
COME ON! I'LL GIVE YOU SOME JUICE LATER.
DON'T GET NEAR MY CREAM BREAD!
GIMME SOME OF YOUR BREAD!

IF YOU LIKE ANPAN BREAD, I'VE GOT AN EXTRA ONE. WANT IT?
EH, REALLY?
TAKE IT, TAKE IT. YOU'LL GET HUNGRY
AND I'M BEING GREEDY WITH TWO OF THEM.
GETTING TWO OF THEM IS LIKE A VICTORY
I'D BE HAPPY IF YOU'D GAVE ME ONE
TREAT UTAMARU TO SOME JUICE
EH?
WHAT?
YOU'RE CALLING FURUYA-SAN "UTAMARU"?
IT'S CUTE WHEN I USE IT!

I WANNA CALL YOU UTAMARU TOO
...but Mako is cuter
The nickname's cute...
SURE, YOU CAN CALL ME UTAMARU
UTAMARU, MORNING!
YEAH
'YEAH'?
YOU THIRSTY?
HUH, WHAT?
THANKS FOR YESTERDAY

YEAH, BUT I LIKE SAVORY BREADS THE BEST
AH, LIKE FRIED STUFF?
YEP
I THOUGHT SO!
YEAH, I DO
I MEAN, IT LOOKS LIKE YOU LIKE SWEET BREAD,
SO I BOUGHT STRAWBERRY MILK, BUT DO YOU LIKE IT?
Ichigo ore
At least I'm able to join in on the conversation.
I'M DIGGING IN
THAT'S GOOD
I THINK HAVING ANPAN BREAD AS A LEFTOVER IS SOMETHING TO CELEBRATE!
THEY SAID, "THE LEFTOVERS ARE GOOD ENOUGH."
BUT STILL, THE UPPER-CLASSMEN PUSHED ME ASIDE A LITTLE
THAT'S THE ONLY THING I'VE BEEN THINKING ABOUT LATELY.
IF I THINK OF WANTING TO EAT SOMETHING, THEN I'LL WANT TO EAT IT
I MEAN, I DON'T REALLY UNDERSTAND THE CONCEPT OF "HOLDING BACK"
I CAN'T REALLY HOLD BACK WHEN I THINK ABOUT THE THINGS I LIKE.

IT'S FINE
I saw. I saw!
Did you see it yesterday?!
haha!
WHADDYA LIKE?
morning
I'LL BUY IT FOR YOU.
morning!
YEAH, I GET IT
I'M LATE IN THE MORNINGS, BUT I'M PRETTY FAST ON FOOT.
I LIKE CROQUETTE BREAD, TOO
IT'S THE MOST POPULAR
ALRIGHT
I LIKE CROQUETTE BREAD
NOW I'M WORRIED 'BOUT IT, TOO.
YEAH, IT IS.
REDHEAD, RIGHT?
I WAS CARELESS.
...RED -HEAD?
HARADA, IS THAT PERHAPS...
It's easy to talk to harada.

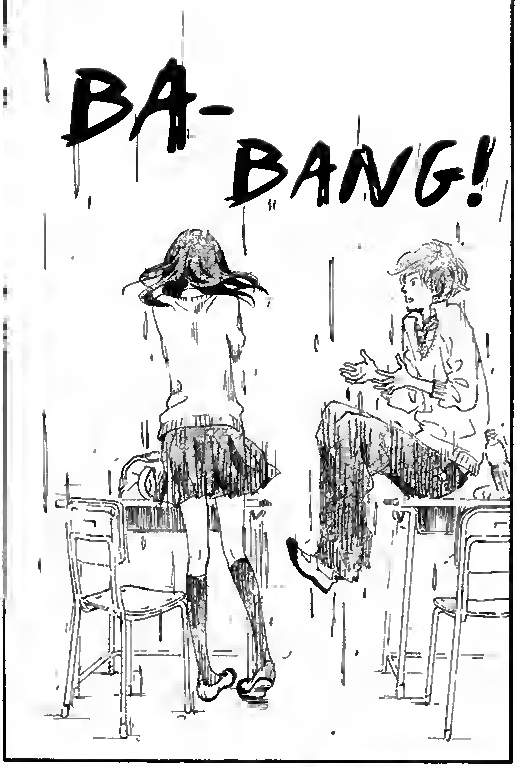
RUSTLE RUSTLE
HE DID PROMISE, BUT THERE'S NO WAY HE'S ACTUALLY GOING TO BUY IT...
HE'S GOIN' TO THE BATH-ROOM
WHAT'RE YOU SO BUSY FOR?
GET OUTTA THE WAY!
dooong
dilling
MAIKA, YOU WANNA EAT CROQUETTE BREAD WITH ME? I TRIED TO MAKE SOME
Just as a sandwich though
LET'S GO TO THE CAFETERIA!
chatter
chatter
...WHAT SHOULD I DO?
I MADE CROQUETTE BREAD AT HOME, BUT...
Maybe it's better not to go anywhere.
HE'S FAST!
wheeze
wheeze
THEN, I'LL GO BUY JUICE FOR US
YAY!
I'LL EAT, I'LL EAT!
happy
YOU REALLY MADE IT?

He came back.
He's coming over here!!
zzzip
UTAMARU.
AH!
...THANKS.
I WANTED TO EAT CROQUETTE BREAD TOO.

I'M A LOCAL, SO I LIVE HERE.
WE SHOULD HANG OUT
WHY'D YOU ASK?
YOU LIVE IN THE NEXT TOWN?
YEAH, TWO STATIONS DOWN BY TRAIN.
WELL, YEAH THERE'S LOTS OF COOL PEOPLE I WENT TO JUNIOR HIGH WITH
ARE THERE A LOT OF PEOPLE YOU GET ALONG WITH IN HIGH SCHOOL?
YOU'VE REALLY GOTTEN MORE CONFIDENT, HUH?
YEAH, I GUESS IT WAS LIKE THAT
NO, THERE WEREN'T ANY OTHER KIDS FROM MY JUNIOR HIGH, AND I WAS NERVOUS, SO I FORGOT
YOU TALKED ABOUT YOUR OLD JUNIOR HIGH DURING INTRODUCT -IONS, RIGHT?
OH, RIGHT THAT'S WHY YOU GET ALONG SO WELL.
MAIKA'S FROM MY JUNIOR HIGH.

UTAMARU, YOU'VE GOT MONKEY EARS
EVEN THOUGH YOU TRY TO HIDE 'EM, THEY STICK OUT TO HERE, HUH?
IT'S CUTE WHEN THEY GET ALL RED.
"I'm Furuya Utako, from Chimigasaki Junior High."
"Umm... I joined the track-and-field club. I'm good at running long distances."
"And..., and recently, I've learned how to fix flat bike tires."
Umm, and... Ah! My hobbies are listening to music."
"Doh! (Haha)"

FURUYA-SAN, YOU'RE REALLY TALL!


BA-BANG!

...SORRY.

EH,
HOW TALL ARE YOU?
NAOYUKI'S ABOUT 170CM
NO,
IT'S NORMAL, RIGHT?
I...
...am on the same eye-level as Harada.
I'M STILL GROWING
LET'S GO TO THE NURSE'S OFFICE
YOU JUST GOT MEASURED THE OTHER DAY
I'M ABOUT 1CM TALLER.
I JUST FEEL IT.
FOR REALS~

MAIKA, WHAT KIND OF PERSON IS HARADA?
YOU WENT TO JUNIOR HIGH TOGET-HER
EH, HARADA?
HE'S A GOOD GUY, RIGHT?
WHAT ELSE?
I'm digging in!
Help yourself
HE'S NICE
nom
WHAT ELSE?
HE SHINES A LOT
nom
WHAT ELSE?
...WELL, IF YOU MEAN IN TERMS OF HIS LOVE LIFE...
DO YOU THINK HE'D BREAK UP WITH A GIRL IN 3 DAYS? OR NOT?
Which?
Eh?
I'm only gonna tell you this story once, so listen close.
knock
knock
HE CONFESSED TO HER, AND THEY WENT OUT BUT...
...SOON, HE GOT DUMPED
HARADA, THAT COOL GUY?
HE'S NEVER ALONE AND ALWAYS GETS ALONG WITH EVERYONE
I GUESS SHE COULDN'T TAKE THAT

LOOK
AKIO FROM CLASS 6, THE GIRL YOU MET YESTERDAY IN FRONT OF THE CAFETERIA
THE ONE WHO MADE THE MISTAKE
THAT'S HARADA'S EX-GIRLFRIEND

Harada's ex-girlfriend is the croquette bread person.

MORNING!
!!
Harada and Croquette Bread girl are still talking!!
I'm wearing a blue ribbon!
She still thinks I'm an upperclassman.
Look closely.
AH
Um—
Ah
Harada's the kind of person who can go back to being friends with the person who broke up with him.
Amazing...
"I look forward to going back to normal tomorrow!"
Or something.
HA
HA
HA

tMp
tMp
What's normal for Harada?
Trash Can
Non-combustibles
1-B
?
So cute.
Eek
Utamaru

STOP IT!!
Your picture is
STOP IT!!
Eek -
Utamaru
Sorry, but it's cute!
!
REALLY?
Geez, I can't concentrate in class.
flip
flip
I told him to quit it with the monkeys.
Eek -
Utamaru
Sorry, but it's cute!
Do you wanna go home together too?

daang
doong
diiing
dong
CLATTER
STAND UP!
THE COMMANDS, PLEASE.
WELL, THAT'S ALL FOR TODAY
CLATTER
CLATTER
.....
RUB
RUB
RUB
RUB
Eek-
Itomaru
Sorry but it's cute
Your picture is
STOP IT!!
HA
HA
HA
HA
HA
HA
DRAW MAKI NEXT!
maki-chan
giraffe
MAKI-CHAN'S EYES ARE REALLY BIG!
LIKE THIS
FINE, BUT MY MAIL ADDRESS IS WEIRD, SO DON'T LAUGH
THEN, YOU WANNA GO BOWLING WITH EVERYBODY?
LET'S HANG OUT!
HARADA'S SO FUNNY
AH, HARADA TELL ME YOUR PHONE NUMBER.
I'LL USE IT AS MY BACKGROUND! CAN I TAKE A PICTURE WITH MY PHONE?

MAKI TOO, MAKI TOO!
ME TOOO ME TOO!
YOU HAVEN'T TOLD ME YET!
LET'S TRADE E-MAIL ADDRESSES,
AH, UTAMARU
WAIT!
WAIT,
I CAN'T TAKE IT ANYMORE...
SORRY, HARADA...
UMM...
ME TOO! ME TOO!
YOU DON'T HAVE TO...
THAT WOULDN'T BE GOOD
AND, PLUS, THERE'S THE MONEY FOR THE CROQUETTE BREAD

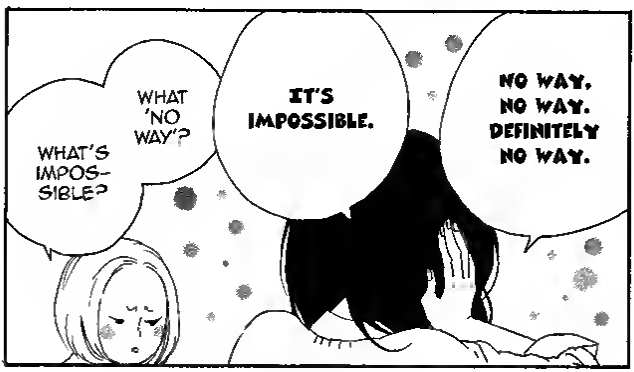
IT'S FINE, IT'S JUST A CELL PHONE!
NAOYUKI GOT REJECTED!
IT'S NOT LIKE THAT!
PUUUSH
Me too
Me too!
I'M GOING TO THE BATH-ROOM
UTAMARU, YOU'RE CUTE!
EH?
sqw!
Eek —
Sorry, but it's cute
Utamaru
Do you wanna go home together to

YOUR FACE IS BEET RED. IT'S CUTE!
I'M NOT CUTE.
CHATTER
CHATTER
IT'S FINE IF YOU KNOW, MAIKA.
RUSTLE
RUSTLE
HARADA'S NOT REALLY A BAD GUY
I GUESS YOU'RE RIGHT.

"Utamaru's got monkey ears.

Even though you try to hide them, they still stick out to here."

DON'T YOU THINK HE JUST SIMPLY THOUGHT YOU WERE CUTE?



I DON'T WANT TO STAND NEXT TO HARADA.
When he hugged her,
Harada's ex-girlfriend was fluffy.
I'm sure her heart was pounding.

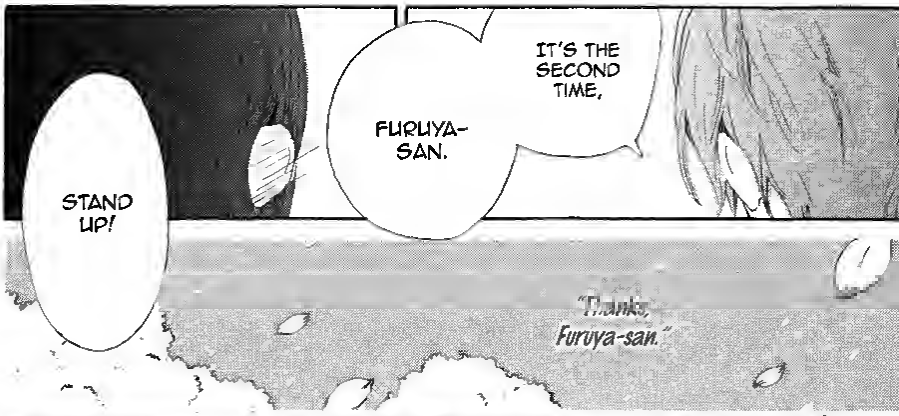
Simplicity and I are two peas of a pod.
HARADA...
SQUEAK
YOU'RE ROUGH-HOUSING TOO MUCH
WHICH OF US IS REALLY THE MONKEY
tmp

The person next to me is this kind of person.
The start of it all was when Harada forgot his textbook.
And that he forgot his wallet and couldn't buy bread...
Harada's picture is
STOP IT!!
Somehow, there's always been a lot of accidents?
SQUEAK
Teacher's here
His blunders are his weak points?

. BECAUSE
YOUR DESK WAS PUSHING ON MINE.

Eh
THAT'S THE SECOND TIME.
.....
Sorry
No, I was just surprised.

"I wanna call you Utamaru, too."



"Thanks, Furuya-san."

He remembered my name from the beginning.

He forgot his textbook,
and he forgot his notebook, but
Harada-sensei! Please lend me 100 yen!
WHAT'S WRONG, UTAMARU!
SO YOU DIDN'T MAKE CROQUETTE BREAD TODAY, HUH?
NO.

Even though I'm big,
I'm a person who can't help worrying about the small things.
RETURN SLOT
MAIKA—
I'LL ARREST HIM! TRAMPLING GIRLS' HEARTS IS A HUUUUUGE CRIME! I WON'T LET HIM RUN AWAY!
WAA, MAIKA, IT'S NOT HIS FAULT, SO STOP IT—
I'LL KICK HIS ASS!
I'M NOT GONNA FORGIVE STUPID HARADA FOR HUMILIATING YOU!
Kyun
I JUST DON'T WANNA GO BACK TO THE CLASSROOM
He gave me strawberry milk
and the croquette bread was delicious.

Harada really is a pure person,
I'm sure she at least hurt Harada a bit.

I'M HERE TO SPEAK WITH NAOYUKI HARADA, THE CRIMINAL!
YOU OUGHT TO TURN YOURSELF IN RIGHT NOW AND ADMIT TO THE CRIME THAT YOU PERSONALLY COMMITTED!
WHAT'S WRONG?
THE HELL?
I DON'T GET IT.
IF YOU DO NOT, YOU WILL BE FORBIDDEN FROM ENTERING THE CLASSROOM UNTIL THE VERY END OF TIME!
BAM
I said it was okay, Maika!
NOT ALL OF US?
THE PEOPLE INVOLVED WITH HARADA ARE ALSO CONSIDERED GUILTY
EH, ME?
AND DON'T EVEN THINK ABOUT RUNNIN' AWAY THIS TIME.
OH NO, HE'S GONNA GET ARRESTED
SHE'S GONNA GEEEET US
AH, HE ESCAPED.
AHA HA!

IS THIS A COMEDY?
WAIT UP, WAIT UP, WAIT UP!
HARACCHI, RUN AWAY!
Ah, I'm sorry!
Wah!
!
WAIT!
THUMP
THUMP
What do I do? I can't stop.
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
He's catching up.

BA
M
GAH!
because he's such a straight-forward person
haa
haa
haa
ugh
PULLL
I THOUGHT I HEARD YOU TELL ME TO COME...
NO, GO AWAY
PLEASE DON'T COME HERE
haa
haa
haa
OH.
I DID NOT SAY SUCH A THING!
ISN'T MAIKA YOUR FRIEND?
ANYWAYS, IT LOOKS LIKE I'M NOT ALLOWED TO GO BACK IN THE CLASSROOM.

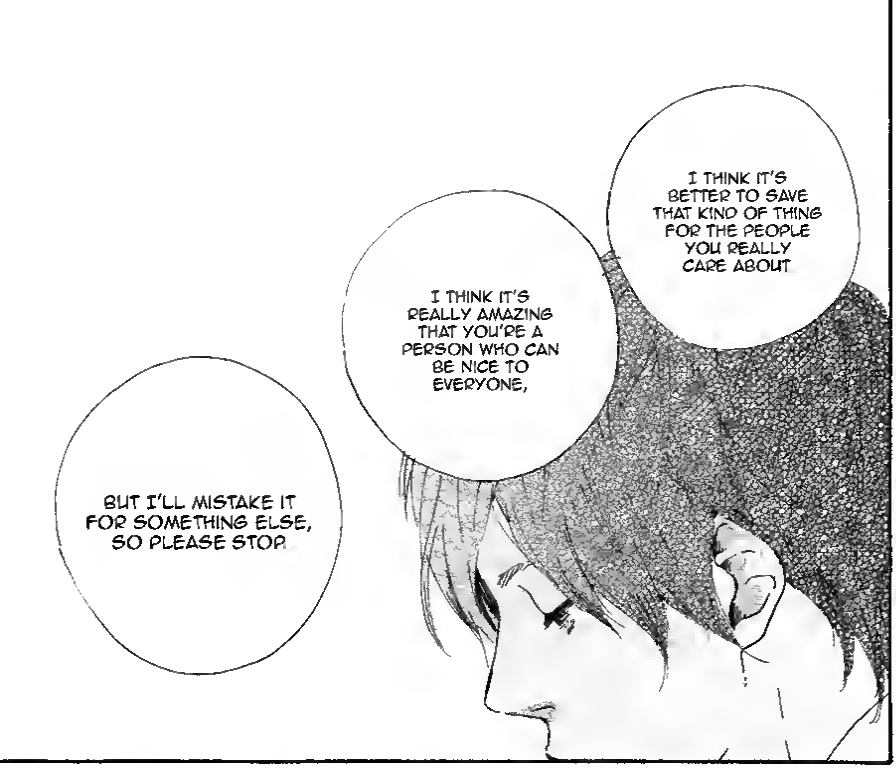
haa
.....
.....YEAH.
I WISHED THAT SHE WOULD CUT IT OUT
SO YOU CAME TO SAVE ME
THANKS
haa
I'm tired
haa
I skipped the afternoon classes with Horodo.
Until we could hear the voices of everyone going home after school, I didn't say anything, and just sat with him.
..UM,
HARADA..
Goodbye!
ha ha ha
sensei!

HARADA.
HARADA!
MM I'M AWAKE
YOU WERE ASLEEP.
LIAR.
I CAN SEE YOUR DROOL
WHAT'S THAT TASTE?
IT'S YOUR DROOL
WHAT THE... HARADA'S REALLY A FREE PERSON...
IT FELT SO GOOD THAT I FELL ASLEEP
I CAN'T STAND, SO PULL ME UP
Wah.
my hand is smaller than his.

He's thin,

but he's a proper guy.

Harada's
dark brown eyes
are pretty.
ARE YOU STILL SLEEPY?
WILL YOU WALK HOME WITH ME?
THERE'S SOMETHING I WANNA TALK ABOUT
HARADA.
.....
ABOUT YOU BEING ESPECIALLY NICE,
MUH? I GOT A TEXT FROM MAIKA
EH, WHAT?
ABOUT ARRESTING ME?

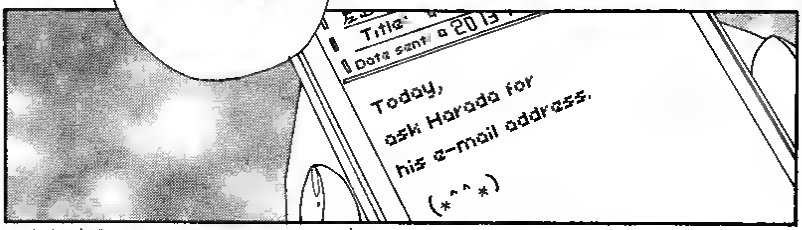

I THINK IT'S BETTER TO SAVE THAT KIND OF THING FOR THE PEOPLE YOU REALLY CARE ABOUT
I THINK IT'S REALLY AMAZING THAT YOU'RE A PERSON WHO CAN BE NICE TO EVERYONE,
BUT I'LL MISTAKE IT FOR SOMETHING ELSE, SO PLEASE STOP.

YOU DON'T HAVE TO THINK YOU MISTOOK IT.

I SIMPLY
THOUGHT I WANTED TO GET ALONG WITH YOU.
AND WHEN I TALKED WITH YOU, I WANTED TO KNOW MORE.

Naoyuki Harada.

The boy in the seat next to me.



I want to know more about you on the same level.

Matteiru Scans is Recruiting

- TRANSLATORS
- CLEANERS
- PROOFREADERS
- TYPESETTERS
- FRIENDS!

WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS

FOR MORE INFORMATION AND EXTRA GOODIES VISIT US AT OUR FORUMS

MARGARET COMICS

9784088450872

1929979004002

ISBN978-4-08-845087-2

C9979 ¥400E

定価(本体400円+税)

雑誌 43139-87

Stand Up! 1

AIJI YAMAKAWA

5087♦集英社

Story

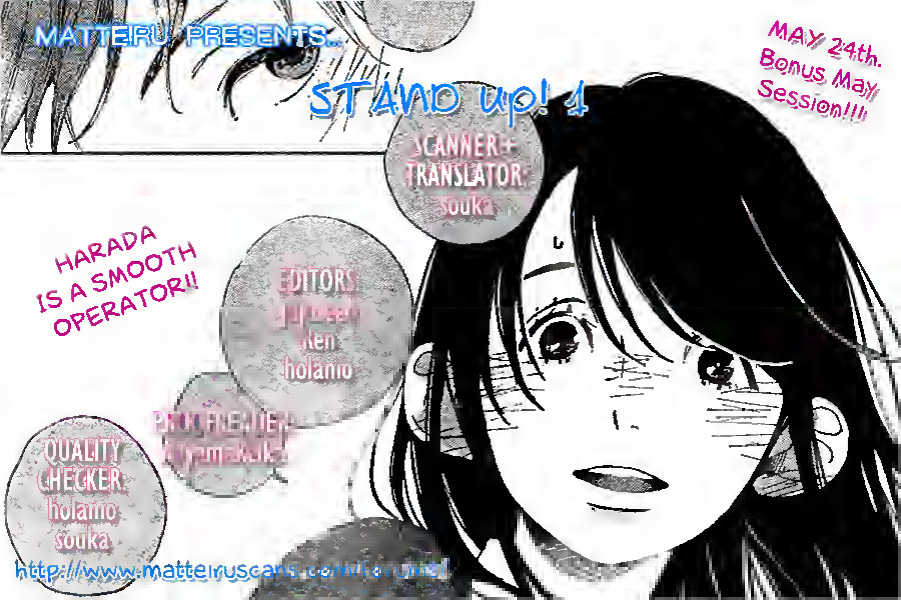
高校に入学したばかりの少女・江ノ島ちひろは、外見は目立つけど性格はひかえめ。隣の席になった人気クラスメイト・日向のことが気になっていく。「仲よくしたいけど…」ストレートに言えない恋心。「一緒にいたい」と思うけど…すれちがう恋の行方は…？

"Stand Up!"の続きが気になりますが、登場人物多すぎでも身動きとれないのでスクショ撮っておきます。

山川あいじのコミックス
ちょうちんになる。
ふたりぼっち
ナマケモノの恋
アニマニア
恋々。
チョコレートアンダーグラウンド
女たちの恋（原作/河原和音）
やじるべ 全3巻
Stand Up! （1）（以下続刊）

on Sale!

毎月1回発売
別冊マーガレット
http://betsuma.shueisha.co.jp


MATTE!RU PRESENTS...
STAND up! 4
SCANNER+ TRANSLATOR: souka
MAY 24th. Bonus May Session!!!
HARADA IS A SMOOTH OPERATOR!!
EDITORS: holanio
QUALITY CHECKER: holanio souka
http://www.matteiruscans.com/

Stand Up!

山川あいじ
YAMAKAWA AIJI

IT'S SURE TO BE A SPECIAL SPRING THAT'S WHAT I THOUGHT THIS MORNING

At that time,
the only thing I could think of was getting to my seat.
NICE TO MEET YOU. I'M FURUYA UTAKO.
UHM... I USED TO BE IN THE TRACK-AND-FIELD CLUB.
OH, AND MY STRONG POINT IS RUNNING LONG DISTANCE RACES.
Gazing upon the classroom...
UHM... I LIKE LISTENING TO MUSIC.
I found my height overwhelming.
AND . AND RECENTLY
I LEARNED HOW TO FIX A PUNCTURE IN MY BICYCLE TIRE

NICE TO MEET YOU ALL.
HA
HA
HA
HA
I'm 172 centi-meters tall.
ALRIGHT, NEXT UP...
It's spring
ond there are...
still a few cherry blossoms left.
A cheerful April.
3
HERE
THANKS, FURUYA-SAN.
LEMME SEE YOUR TEXTBOOK

...AH.
SURE
I commute
by train
to school in the neighboring city.

BOUNCE
Good morning!
Morning!
It's tough to go back and forth between the station and the huge hill.
but the white school building sitting on top of the hill looked interesting to me.
UHM... BUT I'M A FIRST YEAR, TOO
GOOD MORNING
You have to greet your senpai properly
OKAY!!
BOW
SENPAI, GOOD MORNING.
But I've really gotten used to the school life.
HOMEROOM
FUJI HIOEAKI
1-B
UTAMARU.
OH
GOOD MORNING, MAIKA
MORNING
HEY, LOOK.
MY BANGS LOOK KINDA FUNKY TODAY.
AH.
RIGHT HERE.
IT DOES. DO YOU HAVE A PIN?
.. I THINK I DO.
DING
DONG

Oh,
Harada.
YO.
MOR-NIN'
GOOD MOR-NING
BARELY MADE IT
OH HARADA
MORNING.
DANG
DONG
Wahhh... His hair.
He ran.
MY FEET LOOK LIKE THEY BELONG TO ANOTHER CREATURE.
I WAS FLYING LIKE A FOOL ON MY BIKE.
grab
Phew
I MADE IT
SHINDO
MOR-NING
HEEY
MORNING.

HEY,
WANT A PIN?
Harada's...
He's always late in the morning. The only thing that's quick about him is his feet.
Maybe I should take advantage of the situation
GRIN
GRIN
Eh? What are you talkin' about? Don't say scary stuff like that
RUSTLE
RUSTLE

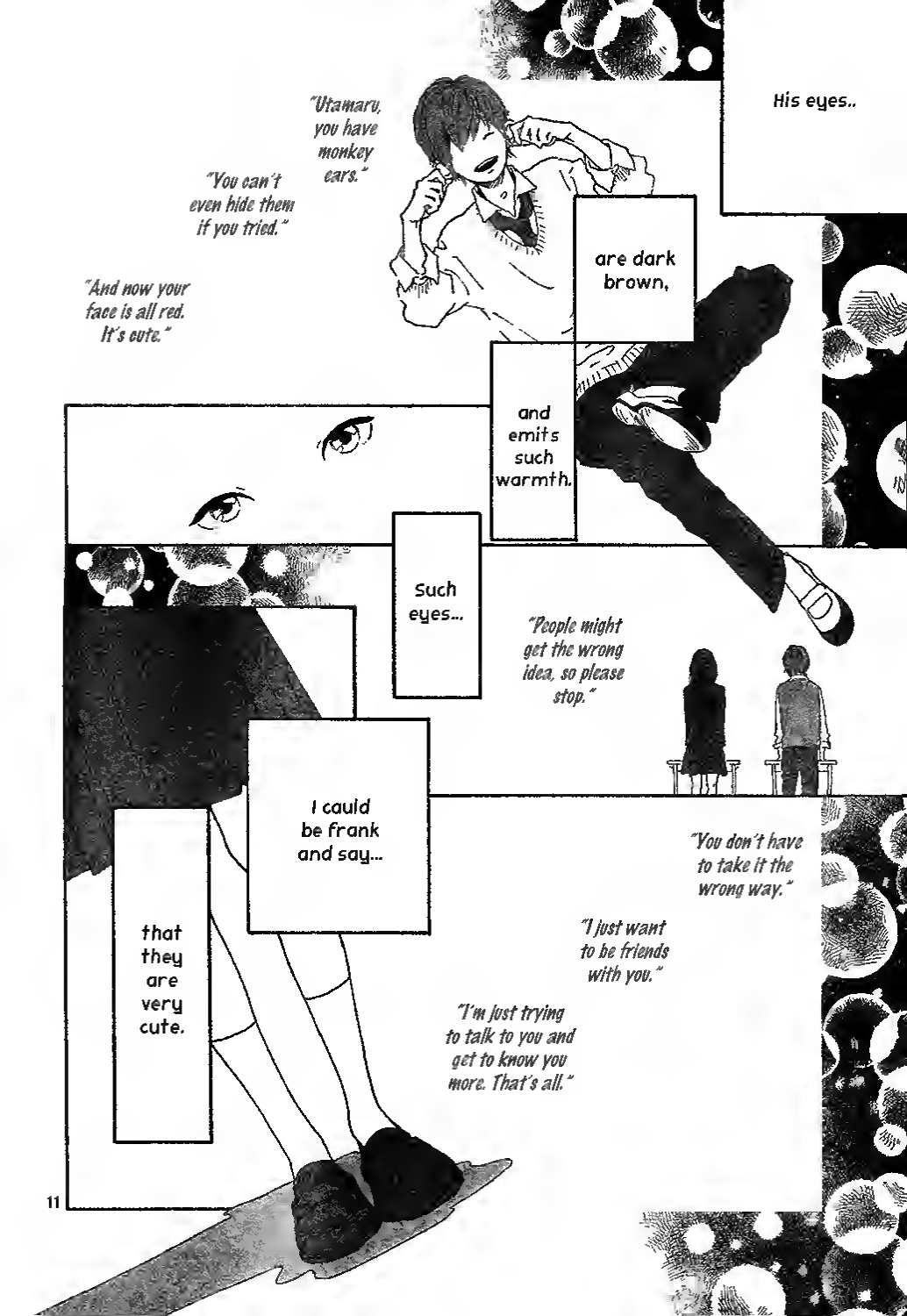
LET'S JUST PUT IT ON LIKE THIS
LIKE THIS
Ah...
WANNA FIX YOUR MESSY HAIR WITH A PIN?
HUH?
I'VE NEVER USED A PIN BEFORE
HOW DO YOU DO IT?
HUH?
WHAT?
.....
His hair...
is soft.
HMM
!!
Wah!
.....
THANKS.
I GUESS I'LL JUST KEEP IT LIKE THIS FOR NOW.
WELL THEN.
YEAH!
I GUESS THIS IS GOOD FOR NOW.

CLATTER
Utako Furuya
CLATTER
CREAK
CREAK
CLATTER
Get back into your seats.
CREAK
CLATTER
CREAK
CREAK
HOT
.....
...Harada's...
hair...
THAT HILL...
IS LIKE HELL
FLAP
FLAP

I'M NOT
YOU'RE LAUGHING
NOT AT ALL
DOES IT LOOK WEIRD?
...looks amusing.

PFFT
YEAH, YOU ARE
PFF
OH.
SORRY.
ARE YOU...
LYING TO ME?
NOPE.
YOU SURE?

Harada is next ta me.
FLIP
I FOUND IT.
AH...
WHY DID I HAVE
TO HAVE BED HAIR TODAY?
You better.
NO, I WASN'T
HARADA, ARE YOU PAYING ATTENTION?
HeL!
"You live... in the other city, right?"
He stands aut ta me.
"I guess, a lot of people from middle school. They're good people like Maika."
"Did you know a lot of people here?"
"It'll be tough to hang out then. I live in this city."
Where's my locker?
UTAMARU'S QUICK ON HER FEET
HARADA, TOO.
It's like
SOCCER
WHAT ARE YOU DOING?
GIRLS
PE'S NEXT!
UTAMARU
everything's glistening.
"I didn't. I also forgot because I was so nervous that I didn't know anyone from this class."
"Didn't you tell everyone where you were from when you introduced yourself?"


His eyes..
are dark brown,
and emits such warmth.
Such eyes...
I could be frank and say...
that they are very cute.
"Utamaru, you have monkey ears."
"You can't even hide them if you tried."
"And now your face is all red. It's cute."
"People might get the wrong idea, so please stop."
"You don't have to take it the wrong way."
"I just want to be friends with you."
"I'm just trying to talk to you and get to know you more. That's all."

*T/N "Utamaru" — Utaka Furuya's nickname. It combines "UTA" from her first name, and "MARU" meaning "round" in Japanese

QUIT IT.
bu-mps
WOAH!
SOR
Our faces...
...are so close.
SURE
It's always festive...
around Harada.
ER...
COULD YOU...
HARADA...
UHM...
AH...
...
blink
blink
HARADA'S "SOWEE".
FURUYA -SAN,
SEXY!
I'M CHANGING
SERIOUSLY, QUIT IT

Ahh...

I'm such a giant....

is right in front of mine.

Harada's face...

Even if I don't speak...
...I'd still stand out.
whis
tles
FURUYA -SAN, GO OVER THERE.
!!
step
step
step
WAAH!
A PASS IS COMING.
PLEASE!
DA
THE GUYS ARE TOTALLY LOOKING THIS WAY!
EH!
SH
PASS! PASS!
Wahhhhh!
To whom?!
Run
KYA
GO FOR IT!
FURAYA -SAN!
AAA!
SHE'S FAST!
HURRY!
Maika!
Pant
Pant

I'M SO JEALOUS.
THEY'RE JUST LAZING AROUND
Ah.
There.
HARADA
AH...
THUMPS
16
Huh...
Was I... looking for Harada just now?
YOU FOOL!
I'M FREE!
AHAHA
Wave
Wave
EH!
MAIKA!
She did it!
Amazing!
Tied with Class A!
TAISHI MAIKA HAS SCORED 1 POINT!
Don't underestimate Class B!
KYAA
YAPS

BWA
HA HA
HA
WHAT ARE YOU LAUGHING AT?
RUDE GUYS.
AND MY QUICK TURN!
THANKS TO UTAMARU'S NICE PASS.
wahhh
kya
kya
MAIKA, YOU'RE AMAZING!
Maika, too.
YEAH
Wahhh.
Harada sure is something.
Look at you long shot
Maika you're amazing!
Ah.
Ah...
Ah.

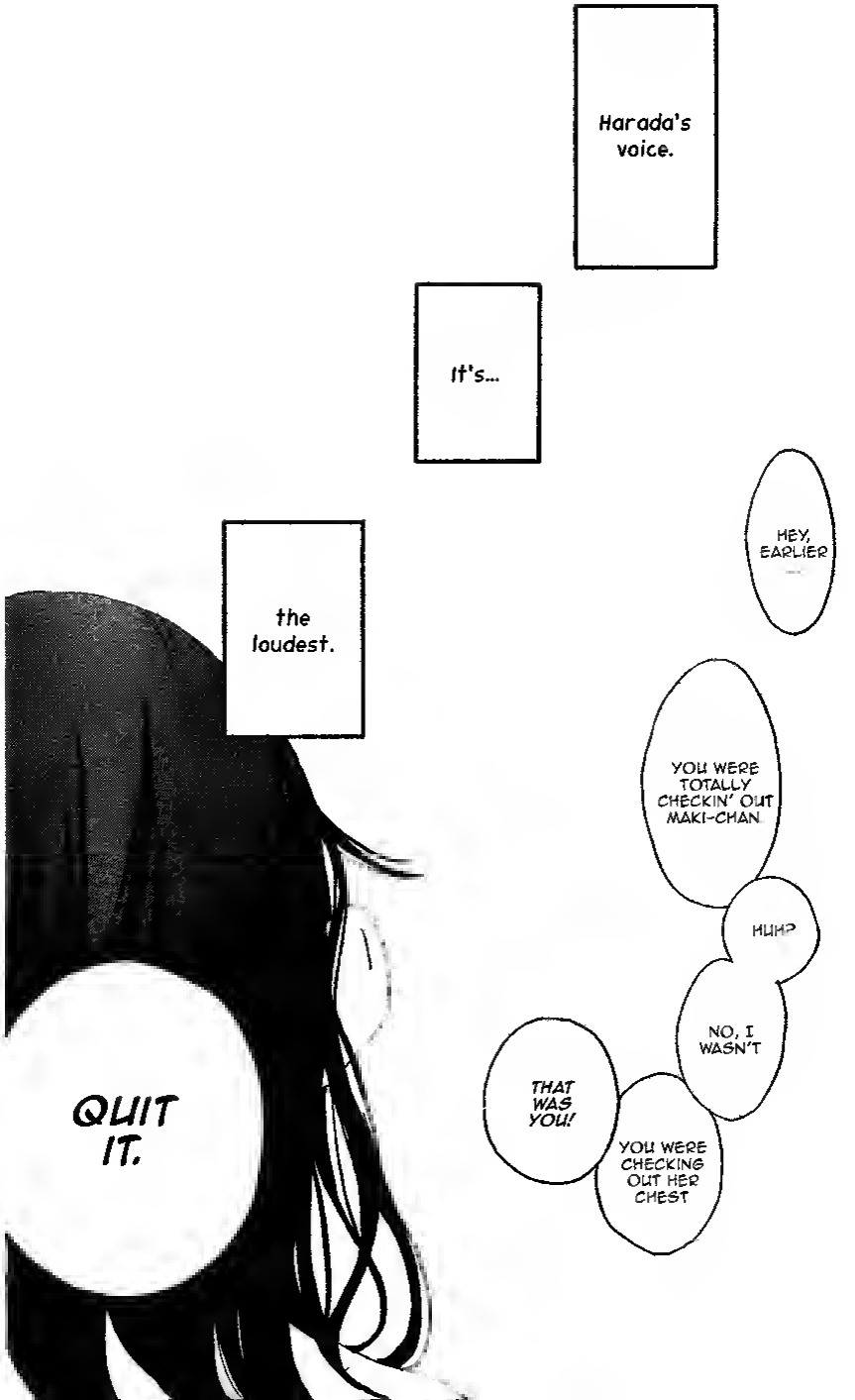
Blue.

Laughing voices...

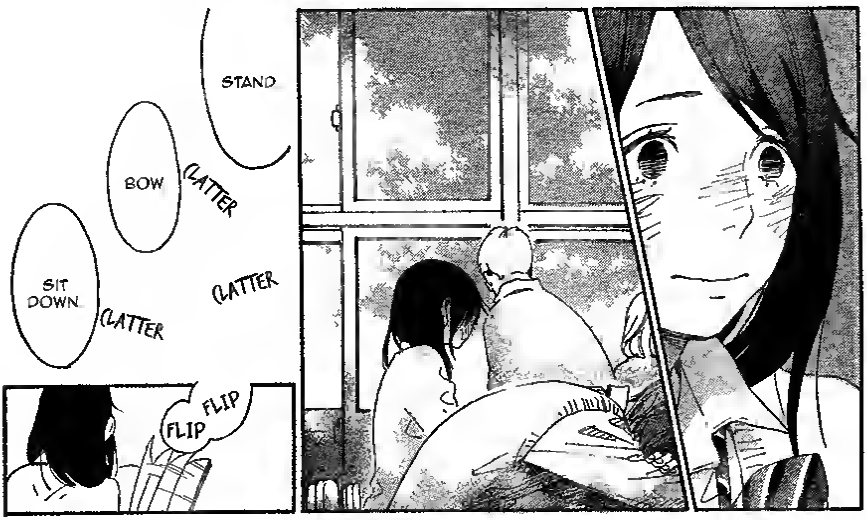
White.

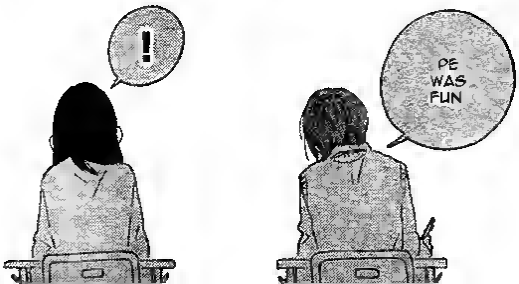
resounding from the school building.

Espe-cially...


Harada's voice.
It's...
the loudest.
QUIT IT.
HEY, EARLIER
YOU WERE TOTALLY CHECKIN' OUT MAKI-CHAN.
HUH?
NO, I WASN'T
THAT WAS YOU!
YOU WERE CHECKING OUT HER CHEST

DING
DONG
ING
LET'S GO BACK TO OUR SEATS
IDIOT
CRAP-
WE'VE ANGERED HARADA
I use a three-colored pen, but the green ran out
I wonder if the blue'll run out soon
STOP TALKING ABOUT THAT STUFF
THERE ARE GIRLS NEXT TO US
I really like both of these colors, but I just ran out of the red one


STAND
BOW
CLATTER
SIT DOWN
CLATTER
CLATTER
FLIP
FLIP


!
PE WAS FUN

WASN'T IT?
BLINK
YEAH, IT WAS.
BLINK
QUIT THROWING YOUR ERASER SCRAPS!
HEY!
"WOAH", LIKE I WAS
Toss Toss
THAT WAS THE FIRST TIME I SAW YOU RUNNING OUTSIDE
YEAH
YOU SAID YOU DID TRACK-AND-FIELD, RIGHT?
RUB RUB
It's like we're having a secret conversation.
.....
IS SOMETHING WRONG?
MY BAD
I WAS REMEMBER-ING MAIKA'S "LONG-SHOT"

I missed it

My heart is pounding...

UTAMARU,

because of our quiet voices...

BYE BYE

LATER

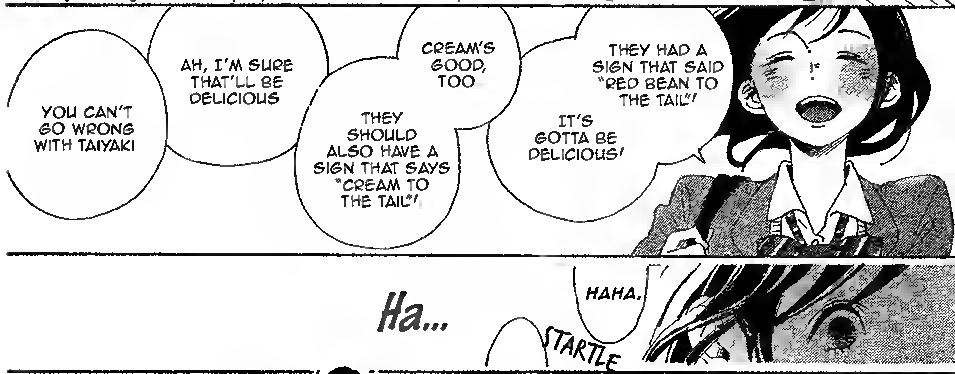
WELL,

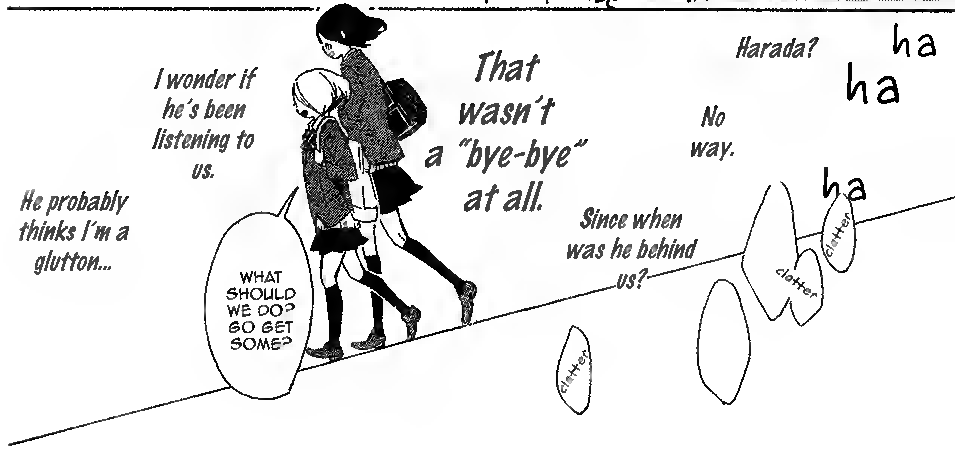
It's because of that weird hair situation this morning...

Ah... right.

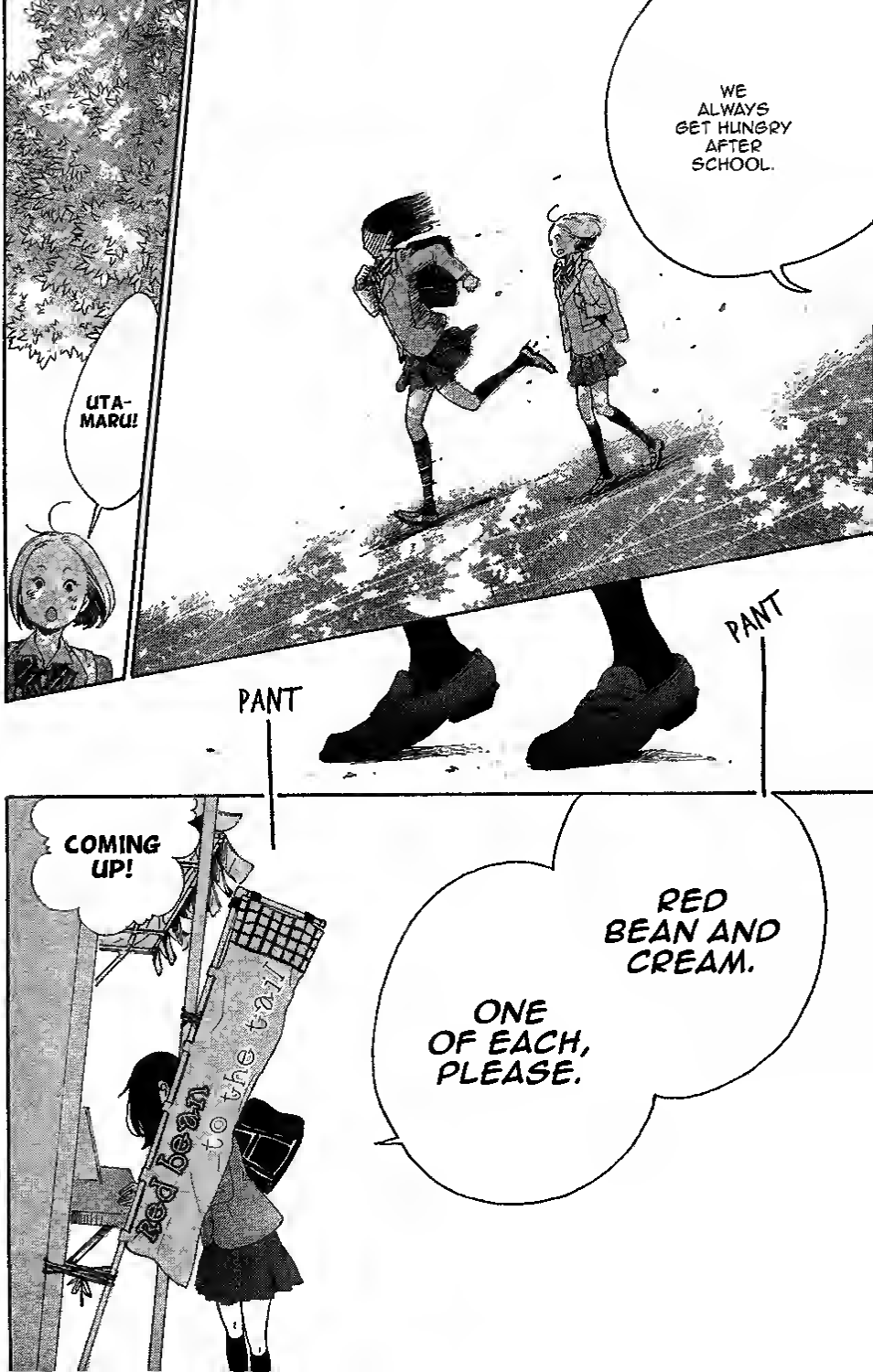
...I wonder if I did something weird.

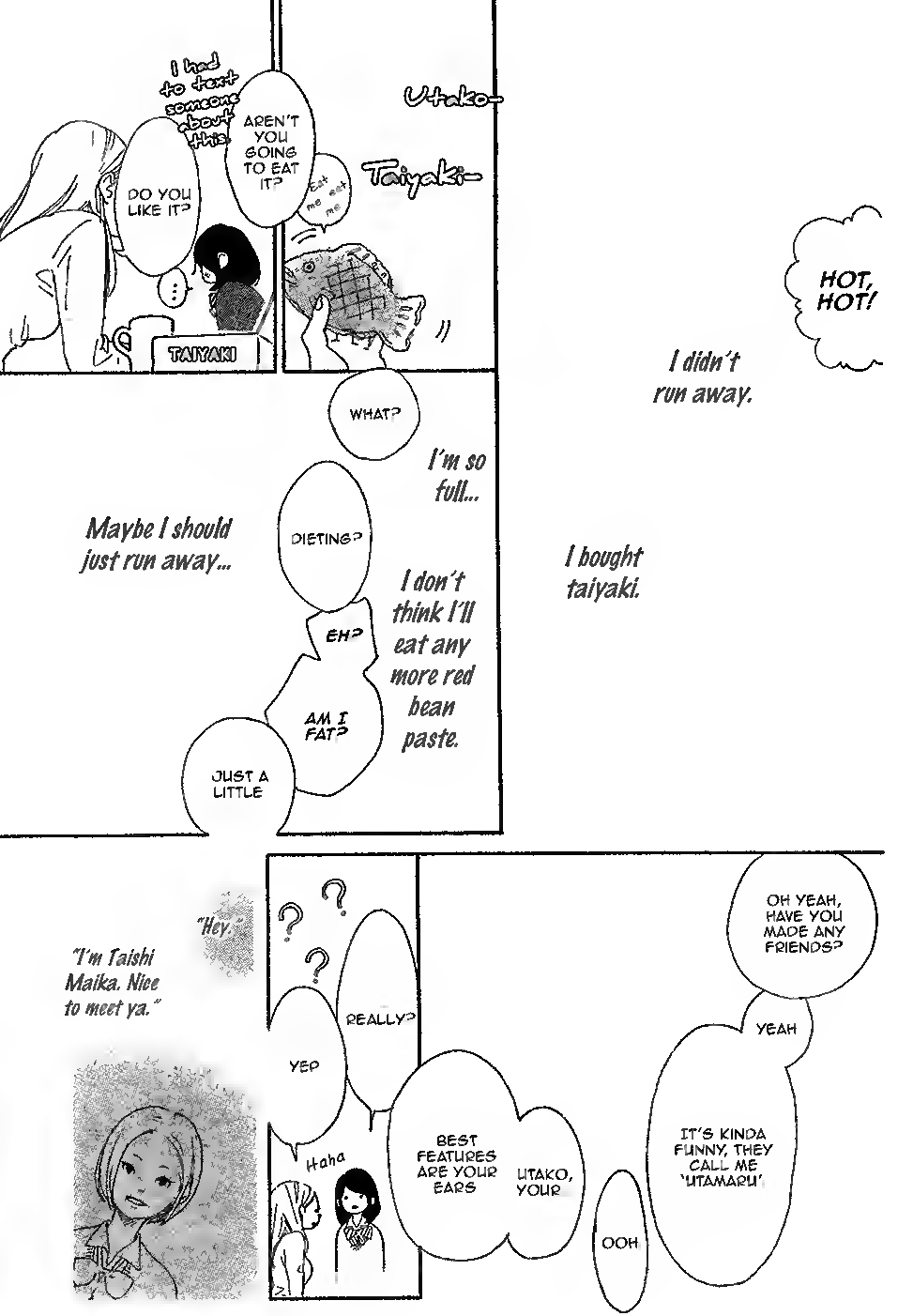
*TN: "Taiyaki" is a grilled fish-shaped pancake filled with red bean paste.

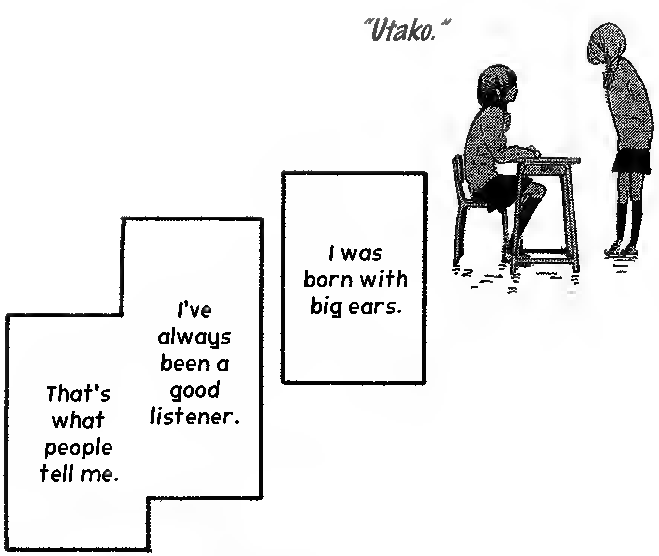

YOU CAN'T GO WRONG WITH TAIYAKI
AH, I'M SURE THAT'LL BE DELICIOUS
THEY SHOULD ALSO HAVE A SIGN THAT SAYS "CREAM TO THE TAIL"!
CREAM'S GOOD, TOO
IT'S GOTTA BE DELICIOUS!
THEY HAD A SIGN THAT SAID "RED BEAN TO THE TAIL"!

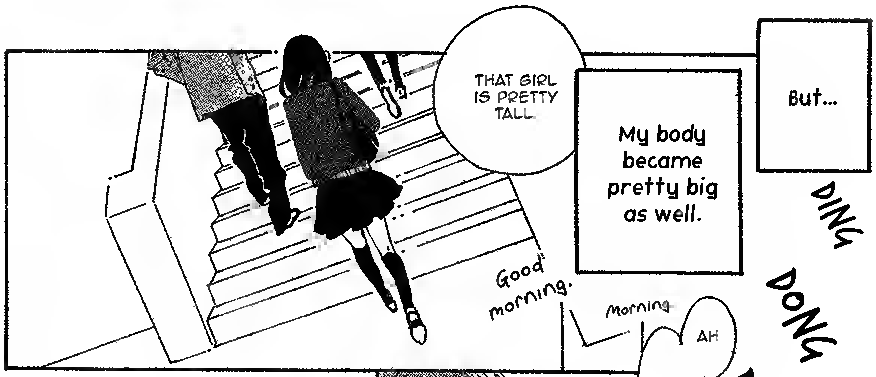


It doesn't seem like he's going to pass us at all.
I feel...
...like I'm being watched...
It's kind of...
clatter
Won't he just pass us...?
...weird.
clatter
I have no clue how far behind they are from us.
clatter
I wonder how much longer it'll be until we split up.
clatter
clatter


WE ALWAYS GET HUNGRY AFTER SCHOOL.
UTA-MARU!
PANT
PANT
RED BEAN AND CREAM.
ONE OF EACH, PLEASE.
COMING UP!
Red bean to the tail


I had to text someone about this.
DO YOU LIKE IT?
AREN'T YOU GOING TO EAT IT?
TAIYAKI
Utako-
Taiyaki-
Eat me eat me
HOT, HOT!
I didn't run away.
WHAT?
I'm so full...
Maybe I should just run away...
DIETING?
I don't think I'll eat any more red bean paste.
I bought taiyaki.
EH?
AM I FAT?
JUST A LITTLE
"Hey."
"I'm Taishi Maika. Nice to meet ya."
REALLY?
YEP
Haha
BEST FEATURES ARE YOUR EARS
UTAKO, YOUR
OOH
IT'S KINDA FUNNY, THEY CALL ME 'UTAMARU'
YEAH
OH YEAH, HAVE YOU MADE ANY FRIENDS?


"Utako."
"What have people been calling you?"
I was born with big ears.
I've always been a good listener.
That's what people tell me.


THAT GIRL IS PRETTY TALL
My body became pretty big as well.
But...
DING
DONG
DANG
Good morning.
Morning
AH
HARADA
...Eh
YESTER-DAY WAS FUN
LET'S HANG OUT AGAIN
They hung out.
I... wasn't invited.
MORNING
UTAMARU, GOOD MORNING

OH, RIGHT!
TODAY, I USUALLY GET A SANDWICH
WHAT ARE YOU HAVING?
WANT ME TO GET YOU ONE?
I'LL JUST GET IT MYSELF FOR LUNCH
I WALK TOO FAST. YOU WON'T BE ABLE TO CATCH UP AND WE'LL STICK OUT
Looks like he gets along well with Maika.
...Harada.
YO.
HEY
HMM...
THEN...
HOW ABOUT A RACE?
!
I HAVE NO INTENTION OF LOSING TO A GIRL
THEN WE'LL AIM FOR...
THE MOST POPULAR CROQUETTE SANDWICH
Why...?

Harada Naoyuki.
How...
did this happen?
OUT OF OUR WAY!
HARADA -KUN, WHAT ARE YOU DOING?
HE'S JUST BEING FOOL -ISH!
HA HA HA HA HA HA

HA
HA
HA
HA
HA
HA
BLOOOSH

Harada.

Fun.

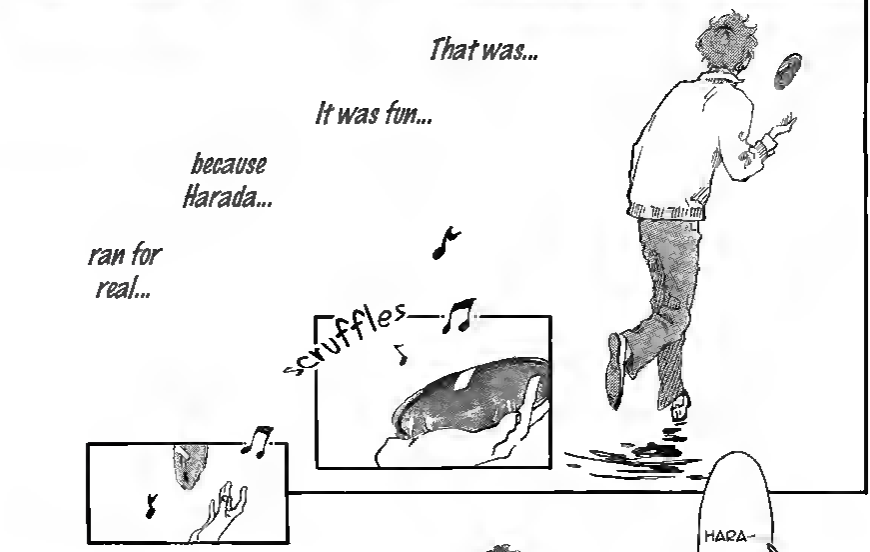
I can't move
I'M TRYING TO ESCAPE.
HE CUT THROUGH THIS?
I WIN!
pant
pant
Jeez, how quick-footed are you guys?!
wheeze
wheeze
I'M FINE WITH LEFT -OVERS...
AT THIS POINT,
THAT'S TRUE.
pant
THEN IT WOULDN'T BE A RACE
'COURSE NOT
WOULDN'T YOU GO EASIER ON A GIRL?
I THOUGHT YOU WERE GOING TO GO EASY ON ME.

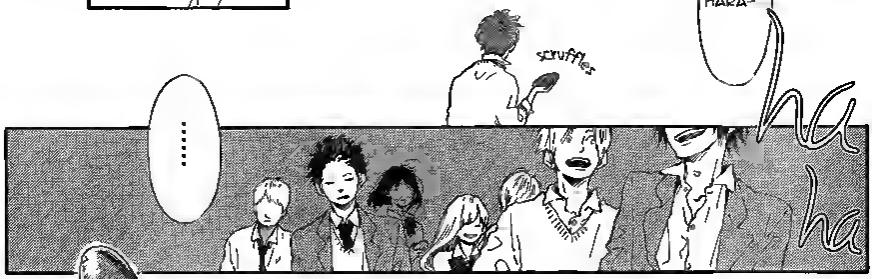
I wanted to get a...
croquette sandwich for Maika, too.
But then again,
DON'T HIT ME.
CATCH.
SS
THAT WAS FUN.
AH.
WELL, WELL
OH!!!
THIS IS A CROQUETTE SANDWICH!!

I did was run with Harada?
the only thing...
OF COURSE, I HELD BACK
rustle
DID NOT
I COULDN'T CATCH UP TO YOU
AA
HN
Even if we do go at it again,
nothing is going to change
OKAY
THEN FEEL FREE TO ASK FOR A REMATCH ANYTIME
REALLY?
because he'll run for real.
ME TOO
I'M GONNA GO GET SOME JUICE
WAIT FOR ME!
Is tea okay?
UTAMARU,
DASH

I LOST.
WELL...
NO NEED TO HOLD BACK.
EH
His hand is hurt.
I DON'T KNOW HOW TO HOLD BACK.
I'M THE OPPO-SITE.
!
BUT...
HMM...
flap
flap
I WASN'T
.....
EARLIER...
THINKING OF HOLDING BACK AT ALL
Harada.

IT'D BE A WASTE OF OUR LUNCH TIME IF WE DON'T EAT
WELL
MY FRIENDS ARE WAITING SO I'M HEADING TO THE CAFETERIA
THANKS FOR THE CROQUETTE SANDWICH.
MAYBE I'LL GET ANOTHER ONE

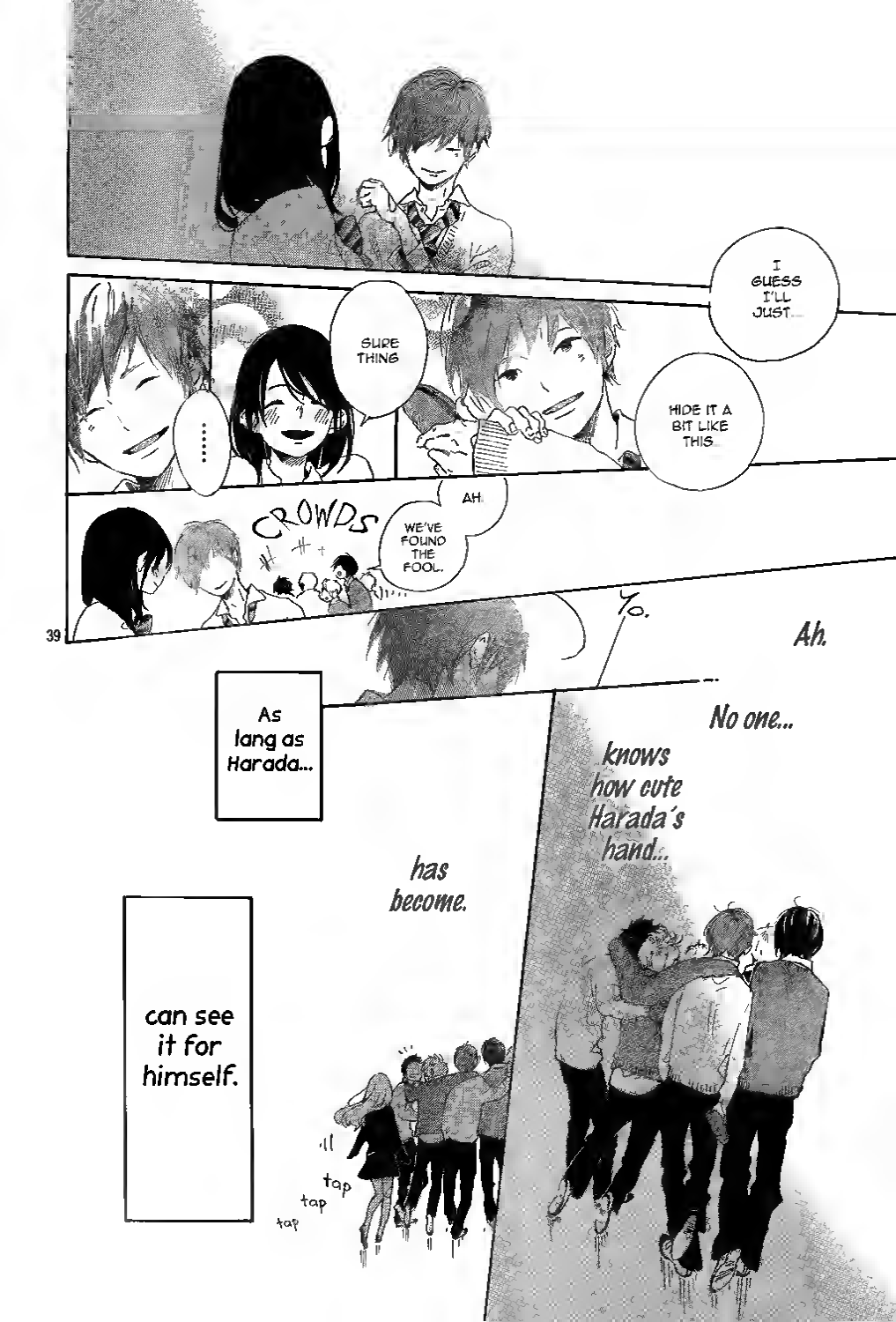

That was...
It was fun...
because Harada...
ran for real...
scruffles
scruffles


HARA-
ha ha
scruffles
.....

I thought I'd catch up to him.

My strides are bigger than anyone else's.
But...
I still can't win against Harada.
That'll...
probably never change.
HARADA.
ISN'T...
YOUR HAND HURT?
Ah
OH, FOR REAL? I WONDER WHERE THIS HAPPENED?
AH.
I ALWAYS... I HAVE A BAND AID.
CARRY THEM WITH ME.
HUH.

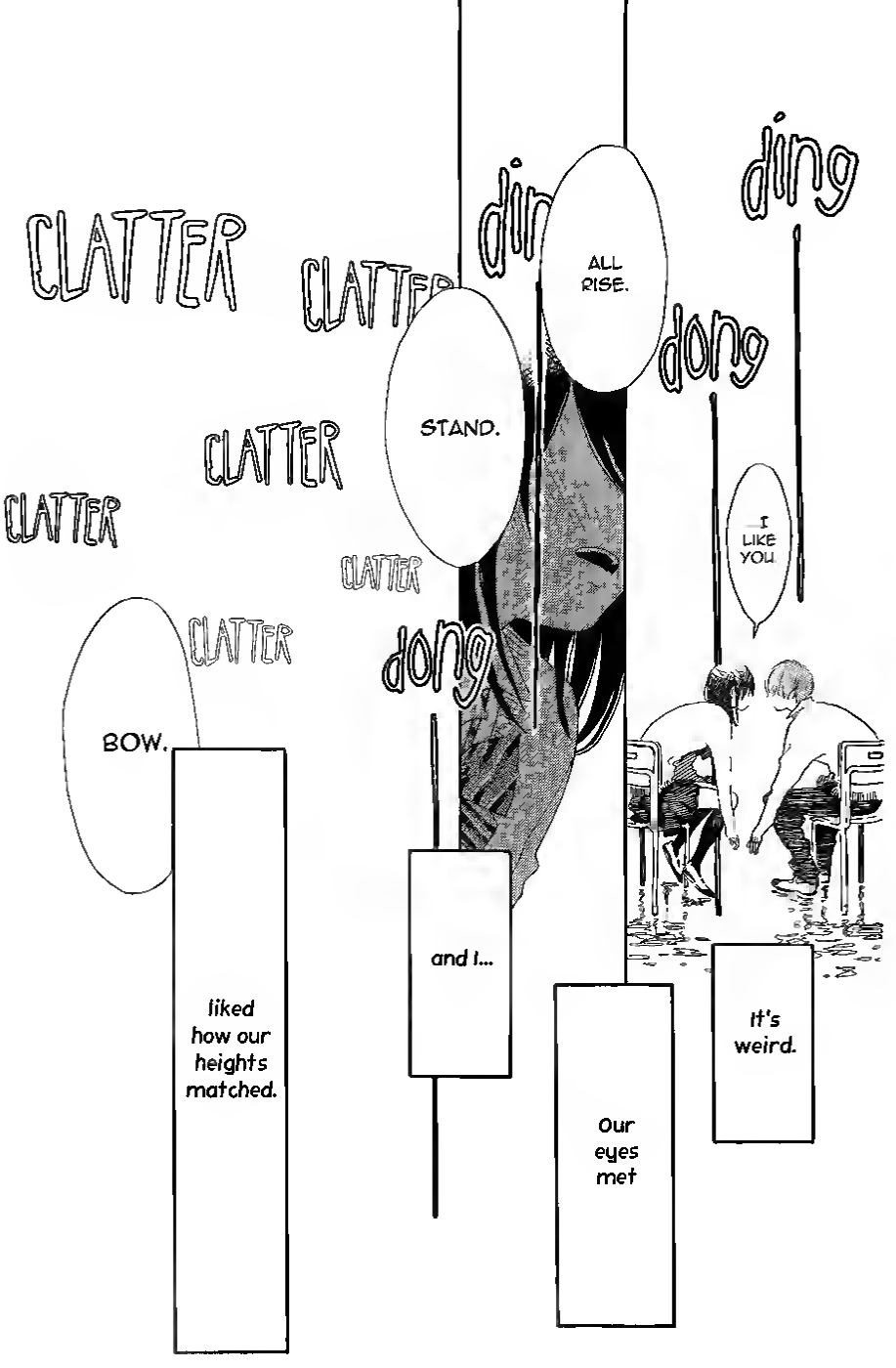
IF YOU'D LIKE TO USE THIS
HERE
THANKS
You sure have quite a few things
IT'S A DOG
Ah
THAT ONE'S A BEAR
BEARS AND RABBITS
AND STUFF
I FEEL LIKE FADING AWAY
Harada is sparkling.
.....
LOOK.
ISN'T IT CUTE?


I GUESS I'LL JUST...
HIDE IT A BIT LIKE THIS...
SURE THING
.....
CROWDS
AH.
WE'VE FOUND THE FOOL.
Yo.
Ah.
No one...
knows how cute Harada's hand...
has become.
As long as Harada...
can see it for himself.
tap
tap
tap

I...
I GAVE YOU YOUR NICKNAME,
UTAMARU
MAYBE YOU CAN BE HARADA'S SPECIAL SOMEONE..
WELL, EITHER WAY,
CROQUETTE
Croquette sandwiches are delicious.
HARADA SHOULD JUST OPEN UP MORE.
Aha ha.
BLOW
BLOW
MAIKA, THANKS.
HUH?
LET'S BE GOOD FRIENDS.
YEAH!
GRIN

Big ears...

are one of my best features.


CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
din
ding
dong
dong
ALL RISE.
STAND.
BOW.
I LIKE YOU
liked how our heights matched.
and I...
Our eyes met
It's weird.

Chatter
Chatter
Chatter
Chatter
Chatter
Chatter
.....
Perhaps he didn't hear.
I guess...
that's fine.

I felt butterflies all over my body...

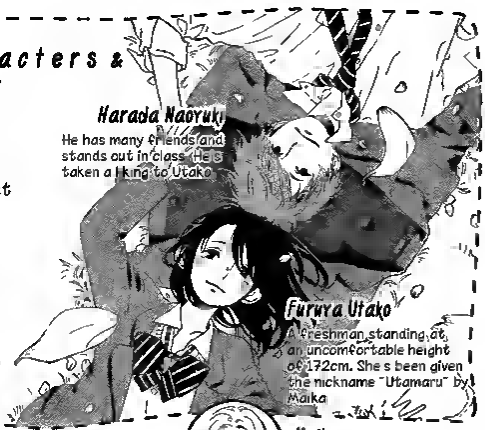
TO BE CONTINUED

MATTE!RU PRESENTS...
STAND up! 2
JUNE 22th!
Happy Father's Day
Release!!!
Sparkles!!!
Harada's ex-girlfriend is actually really good looking (confessions of a bean) -SHOT-
SCANNER: Nyreem
TRANSLATOR: souka
PROOFREADER: Jujuseed
CLEANER: Ren
TYPESETTED: Jujuseed
QUALITY CHECKER: holanio
http://www.matteruscans.com/forums/

WITHOUT THINKING, SHE MUTTERED IT...
THAT ONE LINER "I LIKE YOU."
WILL THE TWO HIT IT OFF?!
Sympathetic words lead to a cute love!!
RUN! BOYS & GIRLS
Stand Up!
CHAPTER 2
YAMAKAWA AIJI

Stand Up! characters & story

Just entering high school and standing at 172cm, Utako sticks out like a sore thumb, but is a humble girl. She finds herself interest-ed in the heartthrob who sits next to her, Harada. While being slightly perplexed by Harada's straight up "let's get along", she takes notice of their closeness. Taken in by Harada's liveliness, Utako is drowned in the butterflies, but finds it fun. Then, without thinking, the words "I like you" slipped quietly from her lips.



Harada Naoyuki
He has many friends and stands out in class. He's taken a liking to Utako.

Furuya Utako
A freshman standing at an uncomfortable height of 172cm. She's been given the nickname "Utamaru" by Maika.

Maika
She gets along well with Utako. She's a short, happy-go-lucky girl.

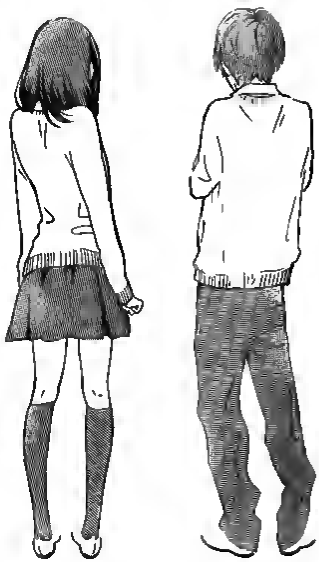
This was the first time...
chatter
chatter
chatter
chatter
chatter
...that I've ever told a guy that I liked him.
UHM...

chatter
YEAH...
...YOU HEARD ME?
chatter
SO...
SO YOU DID...
chatter
AH!
OH, BUT...
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT.
chatter
chatter
WELL...
I GUESS I DID MEAN IT LIKE THAT, BUT...
chatter
NO!
It just...
...
chatter
SO WHAT DID YOU MEAN?
chatter

slipped...
UHM...
...right out.
I...
chatter
I DON'T REALLY TAKE NOTICE OF THE SMALL THINGS, BUT...
BUT... WHEN I'M WITH YOU, HARADA, IT'S LIKE ALL THE SMALL THINGS TRULY MATTER...
chatter
I MEAN...
BEING WITH YOU IS REALLY FUN, HARADA.
chatter
The words flew right out of my mouth.

When I'm with Harada...

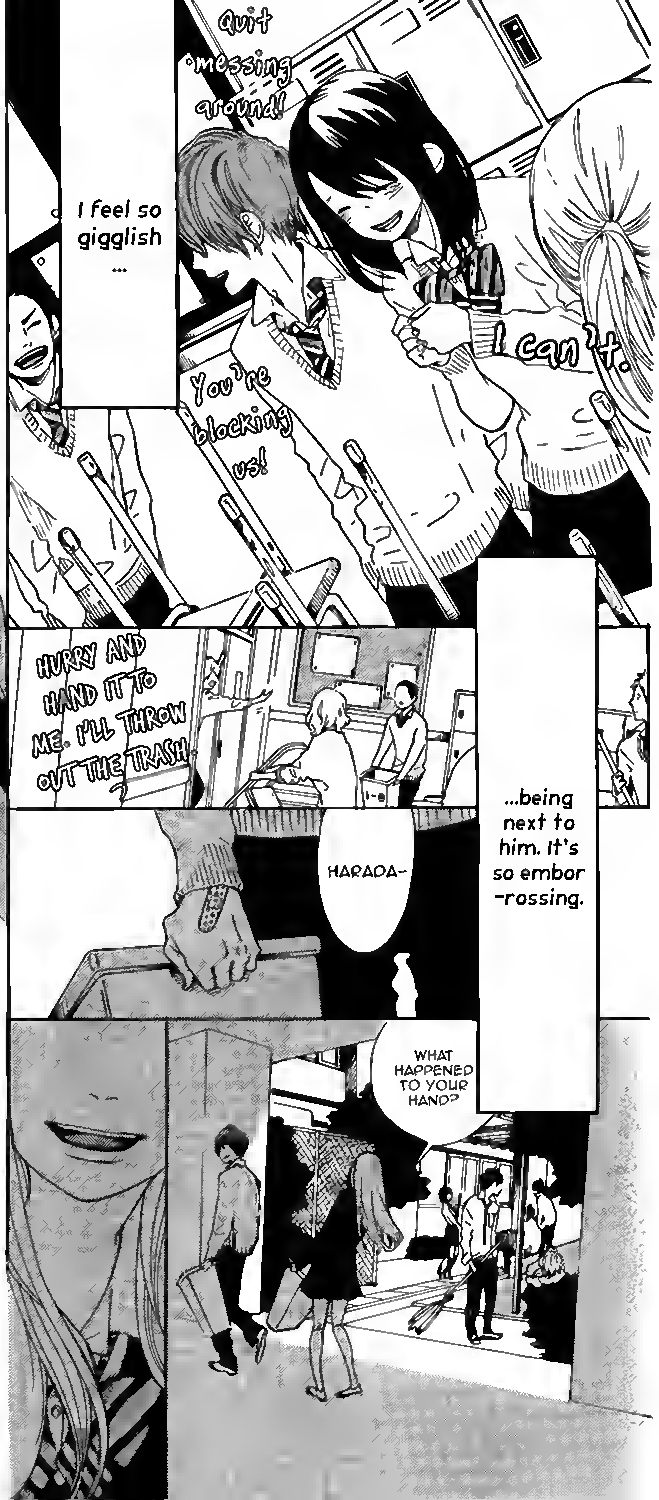
I feel like I can stand up properly.



...Harada.

AH, IT SUITS YOU.
"NON-STOP HARADA".
HAH
PEOPLE ALWAYS CALL ME THIS NICK-NAME...
HM, YOU KNOW.
THAT'S NOT TRUE!
I GET CALLED STUPID ALL THE TIME FOR IT.
YOU KNOW, IT'S NOT THAT BIG A DEAL BUT...
I'VE ALWAYS THOUGHT ABOUT IT, BUT...

I can see...
...his band-aid.
AWESOME
LET'S GO WITH EVERY-ONE!
screech
chatter
REALLY?
OH!
MAIKA, TOO.
chatter
screech
Quiet down and get off your desks!
HEY,
LET'S WALK HOME TOGETHER
chatter
chatter
chatter
thump...
thump...
...Harada.
Hurry, get out.
PINCH
PINCH
chatter
Hurry up and finish so we can goooo—
screech
chatter
chatter


I feel so gigglish ...
Quit messing around!
You're blocking us!
I can't.
...being next to him. It's so embar-rassing.
HARADA-
WHAT HAPPENED TO YOUR HAND?
HURRY AND HAND IT TO ME. I'LL THROW OUT THE TRASH!
IT'S A SECRET

But I want to know more about Harada.

AHAHAHAHAHAHAHA
ANYWAY.
NAOYUKI ALWAYS TALKS ABOUT YOU
WE'VE HEARD SO MUCH ABOUT YOU, FURUYA-SAN
NICE TO MEET YOU I'M FURUYA.
EH
THESE GUYS ARE MASUMI UCHI AND KITA MIZUKI
Nice to meet ya.
UCCHI, AND MIZUKI.
Hey.
OH, I SEE!
IT'S ACTUALLY THE THREE OF US, RIGHT?
WELL. YOU KNOW.
Ah... that's easy to remember.
I CALL THIS TROUBLE-SOME DUO, "UCHIKITA".
BY THE WAY...
It feels like I'm in my hometown...
ALRIGHT
LET'S GO
clatter
clatter
clatter
clatter
UCHI.
KITA.
They're all so friendly.
UCHI.
KITA.
So Uchi-kun and Kita-kun are Harada's friends, too.
Hang on, I'll bring my bike.

AH.
ON THAT SIDE?
HUH?
WHAT?

WHAT?
AREN'T I ALWAYS TO YOUR RIGHT, UTAMARU?
THIS FEELS KINDA WEIRD

.....
THEN
I'LL MOVE TO THE LEFT
Ah... I see...
WHICHEVER IS FINE.

It feels as if...
But it's fine.
...my confession never happened.
SEEMS LIKE IT'D FEEL GREAT IN THE SUMMER
...MAKE YOU WANT TO RUN DOWN?
DOESN'T LOOKING AT THAT SLOPE...
AH
DON'T TELL ME YOU'RE EMBARRASSED TO SCREAM DOWN A HILL
We'd be at the station before we know it.
OH, I'M FINE IT SEEMS KINDA SCARY
EHHH
...take our time walking home, though...
I'd like to...
I DID IT WITH UCCHI THE OTHER DAY, IT WAS SUPER FUN
WANNA GO?

Waah!
THAT'S TOO BAD.
MY ANKLE
HUH?!
JUST NOW?
I SPRAINED IT
YEAH...
I...
AH.
WAH... SORRY....
grabbed his jacket...
SOR-...
WANNA RIDE WITH ME?
ARE YOU AL -RIGHT?

"No need to hold back.
It's gonna be your loss."
HA HA HA HA
HOP ON
IT'S FINE
I'M FINE RIDING WITH ANOTHER PERSON
Ahaha
I'M ALRIGHT
Nah
I'M TOO HEAVY
WE'RE GOING DOWNHILL ANYWAY
Watcha talkin about?
ALRIGHT, SHALL WE?
DON'T GO TOO FAST, OKAY?
HOLD ON!
DON'T WORRY, I'LL GO DOWN SAFELY
I'M TELLING YA
I'M REALLY HEAVY
YOU ON?
clatter
WHOA.
BLUSH
clatter
clatter
I wonder...
where I should grab on to...

...WON'T YOU
SLIP OFF LIKE THAT?
Don't drop off, okay
LET'S FLY.
Harada.
clatter
clatter
JUST PUT YOUR ARMS AROUND ME OR SOMETHING
I wonder...
clatter
clatter
SORRY, I THINK I'LL WALK
what I mean to...
NO, NO.
WAIT!
WE'RE TAKING OFF!
Harada...
clatter
clatter
clatter
clatter
clatter
clatter

HARADA!
WHOAH!
I'm sure he knows.
SORRY.
That my height...
...is close to his.

WHERE WILL WE
END UP AT THIS RATE?
.....
Harada.

My heart can't keep up...

At the same time, I wonder ...

...how far we'll go without stopping.

...I'D LIKE TO GO OUT WITH YOU, UTAMARU.
...I
What if the bike breaks while we're still going?

BUMP
...Right now,
"Hey."
WHEN YOU TOLD ME THAT YOU LIKED ME,
I WAS REALLY HAPPY

...what kind of face do you have right now?

"Furuyaa."

"Did you really mean it when you said you liked me?"

"Heey."

"Furuyaa."

"We don't really fit together, ya know?

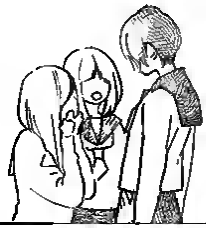
"I don't know..."

You said it as a joke, right?"

"....Well,

let's end this little talk."

"Why'd you guys..

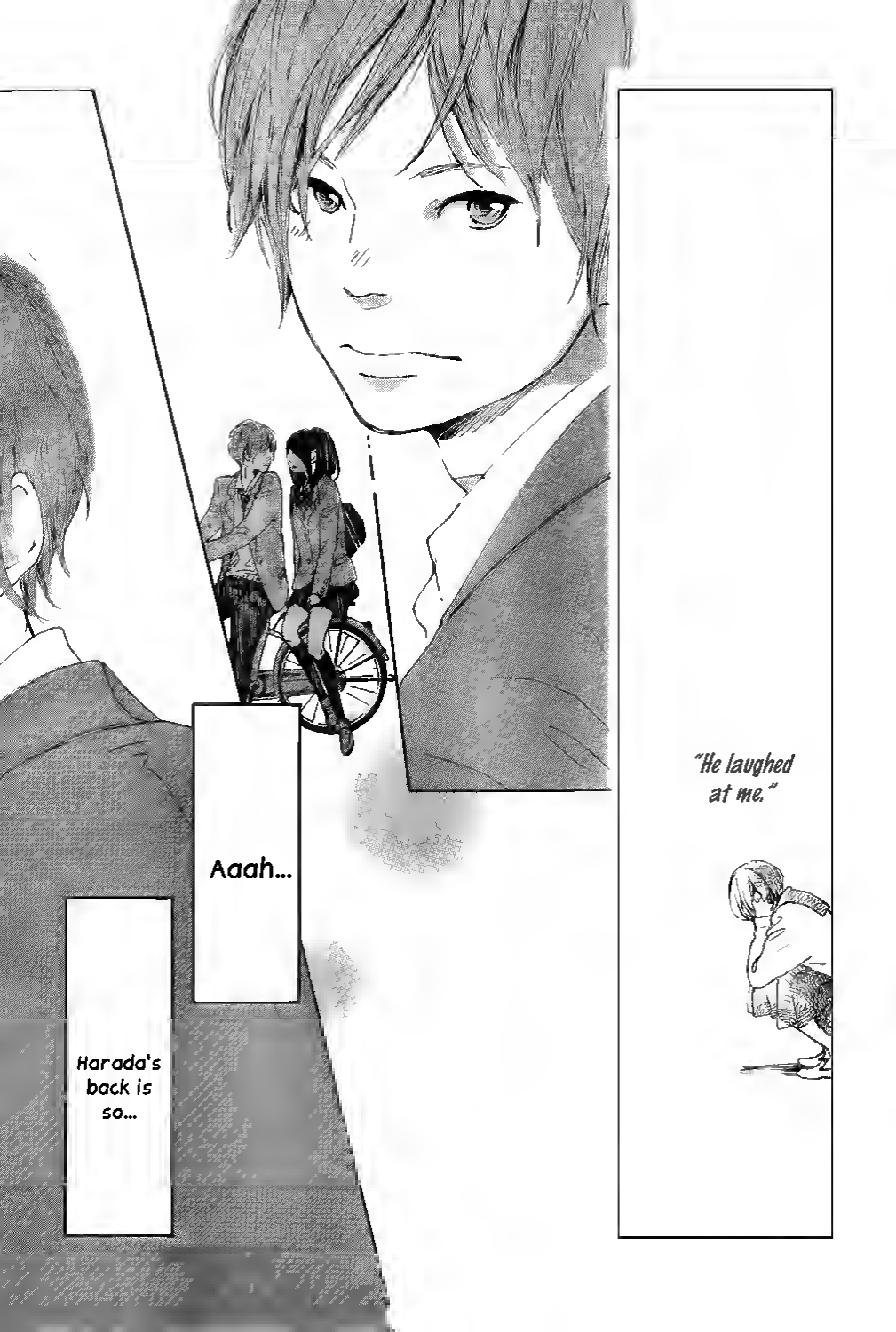


...have to go and tell him that?"

"Sorry, I thought for sure that he liked you, too"

"There's no way he would."

"...it's over now, anyway."


"He laughed at me."
Aaah...
Harada's back is so...

...warm.
I feel like...
...IF IT'S REALLY ...
...my feelings are going to melt away any second...
...OKAY WITH YOU ...

He touched my ears.
Whoah...
...LET YOU HIDE THEM FROM ANY-ONE
I'M NOT GONNA...
OOF
ANYWHO...
NOW...
THEY'RE...
MINE...

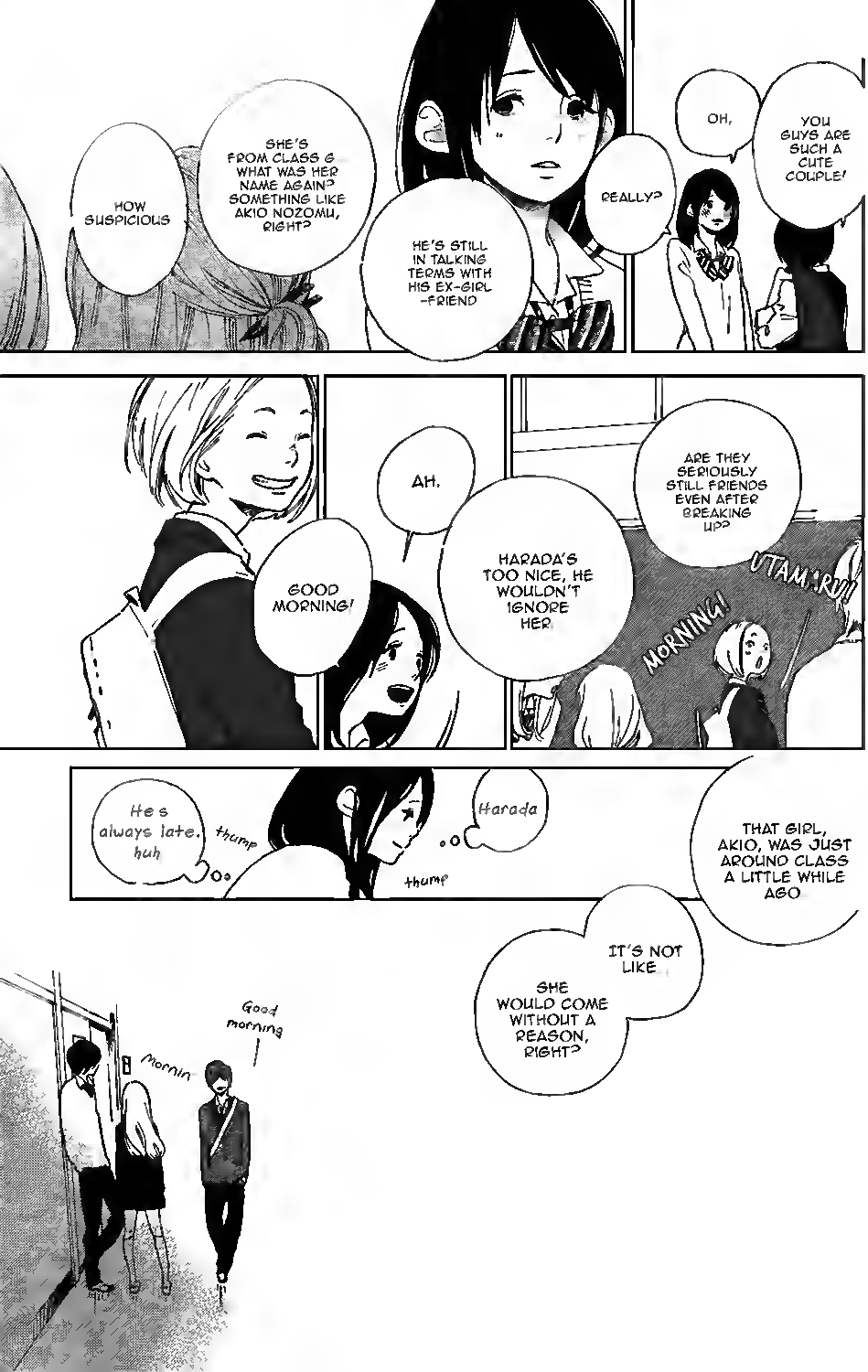
UTAMARU AND I...
...WE'RE GOING OUT NOW--
Haradaa!
Quite the trip you took!

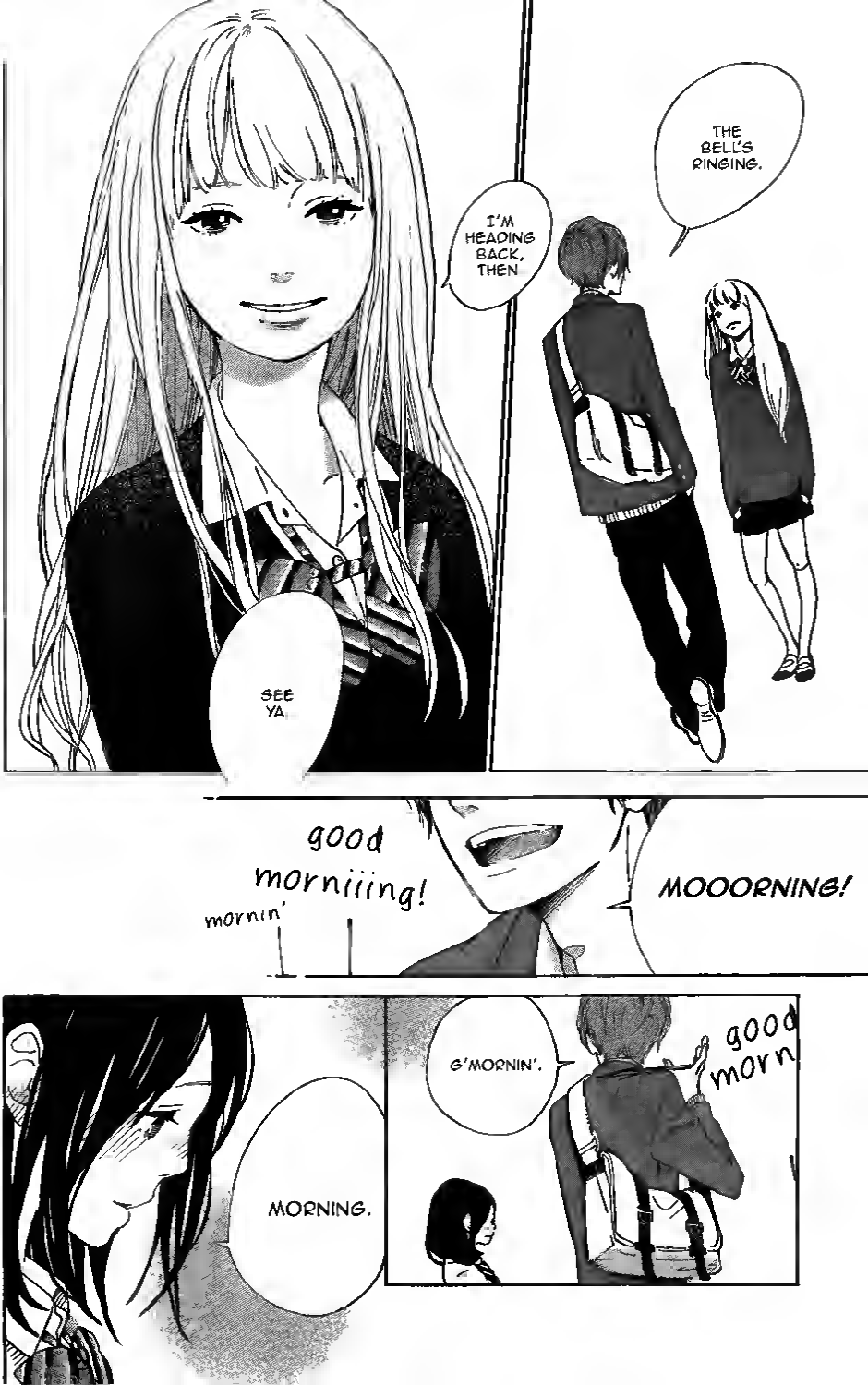
Is your ankle alright?
YEAH, I'M ALRIGHT.
Harada's... so kind.
Is it really okay for me to...?
HUH?!
WHEN DID...?!
JUST NOW.
We ended up talking for 2 hours.
From ▪ Furuya
▪ xxx-xx-xxxx
To
Subject ▪ Too cute!
Date ▪ 20XX/04/23
Harada, I'm so glad that you think I'm cute. When I confessed, I was so...
"When you told me that you liked me...
I was really happy."
...BUT I HAVE TO...
...PROPERLY TELL HIM I LIKE HIM ONE MORE TIME

To be able to...

go out with Harada...

...makes me so happy...
HEY, HEY
I HEARD THAT HARADA AND FURUYA -SAN ARE GOING OUT NOW
SERIOUSLY?
SERIOUS.
THEY'RE THE FIRST COUPLE FROM OUR CLASS
HEY EVERYOONE, WANNA TRY SWITCHING SEATS AROUND?
Just kidding
KNEW IT HAVING A SEAT NEXT TO A GIRL IS THE BEST
Yeah right
Ya dig?
MAKI KNEW ALL ALONG, HUH
THAT HARADA WAS AFTER FURUYA


OH,
YOU GUYS ARE SUCH A CUTE COUPLE!
REALLY?
HE'S STILL IN TALKING TERMS WITH HIS EX-GIRL -FRIEND
SHE'S FROM CLASS 6 WHAT WAS HER NAME AGAIN? SOMETHING LIKE AKIO NOZOMU, RIGHT?
HOW SUSPICIOUS
ARE THEY SERIOUSLY STILL FRIENDS EVEN AFTER BREAKING UP?
UTAM.RU!
MORNING!
AH.
HARADA'S TOO NICE, HE WOULDN'T IGNORE HER
GOOD MORNING!
He's always late. huh
thump
Harada
thump
THAT GIRL, AKIO, WAS JUST AROUND CLASS A LITTLE WHILE AGO
IT'S NOT LIKE SHE WOULD COME WITHOUT A REASON, RIGHT?
Good morning
Mornin


THE BELL'S RINGING.
I'M HEADING BACK, THEN.
SEE YA.
MOOORNING!
good morniiing!
mornin'
G'MORNIN'.
good morn
MORNING.

Whoah...
What should I do...
I can't look him in the eyes...
THE BAND AID...
CAME OFF IN THE SHOWER
BUT...
HUH
IT'S FINE BY NOW, RIGHT?
LOOK
ruffle ruffle
LEMME KNOW IF YOU NEED ONE, OKAY?
I HAVE PLENTY...
WELL...

My mornings...

...have become something special.

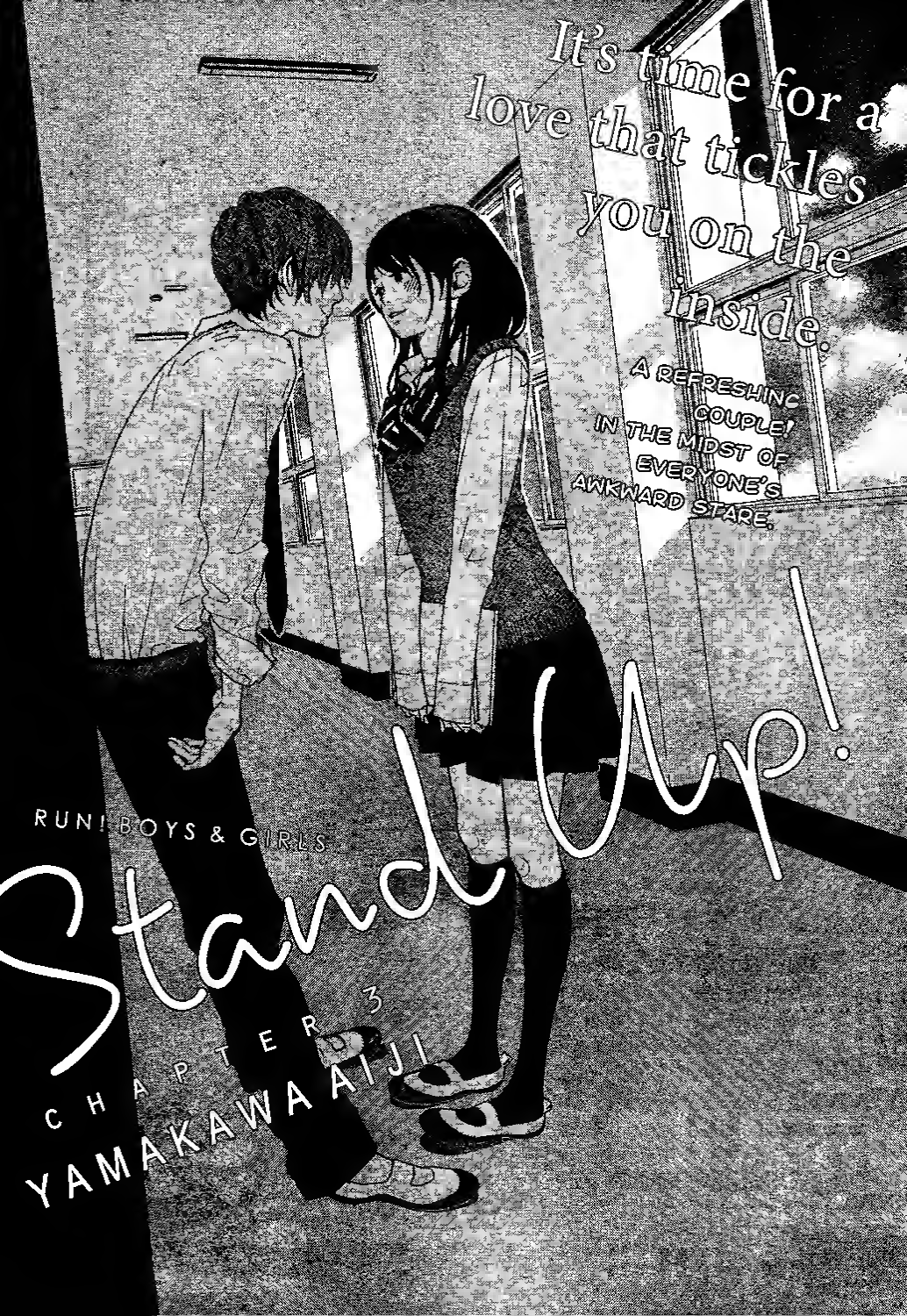
MATTERU PRESENTS...

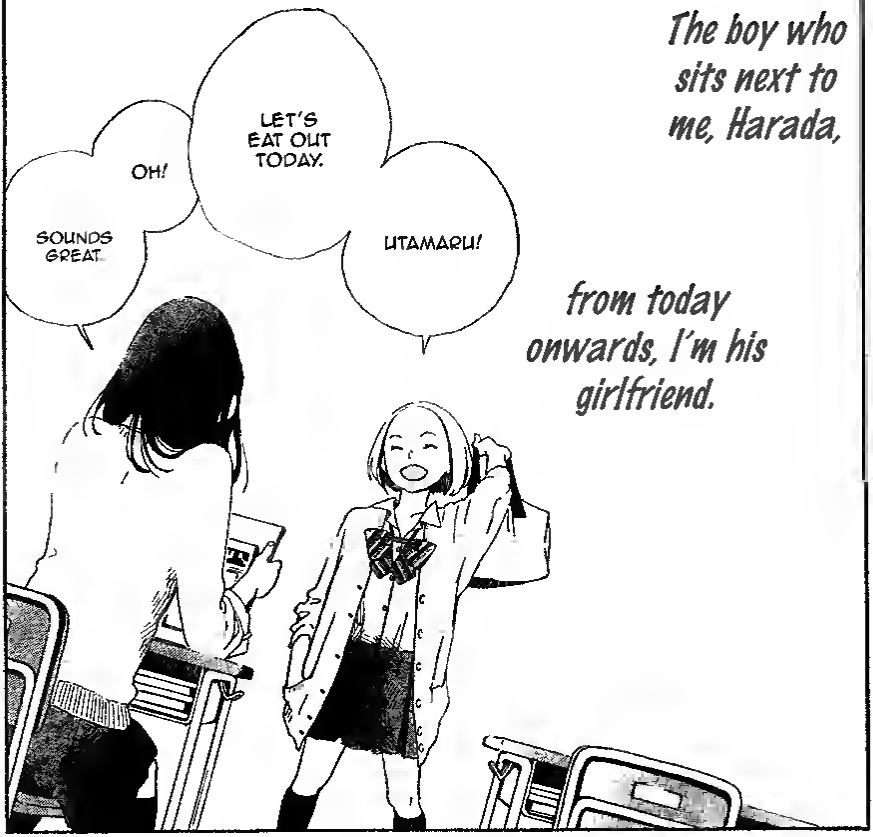
STAND up! 3

SCANNER: Nyreem
TRANSLATOR: souka
PROOFREADER: freija93
CLEANER: Haikara
TYPESETTER: Injuseed
QUALITY CHECKERS: holanio&souka

JUNE 27th!!
Happy Father's Day!
Release!!!

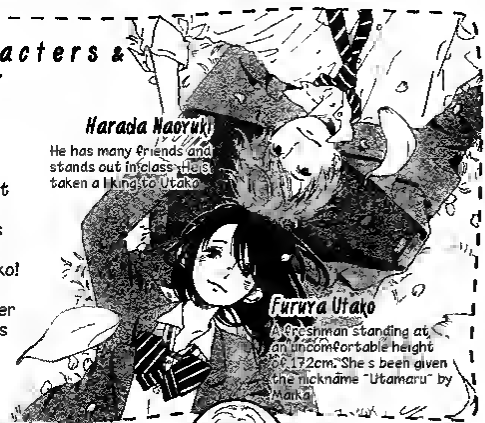
http://www.matteruscans.com/forums/


It's time for a love that tickles you on the inside.
A REFRESHING COUPLE! IN THE MIDST OF EVERYONE'S AWKWARD STARE.
RUN! BOYS & GIRLS
Stand Up!
CHAPTER 3
YAMAKAWA AIJI



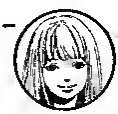
Stand Up! characters & story

Just entering high school and standing at 172cm, Utako sticks out like a sore thumb, but is a humble girl. She finds herself interest -ed in the heartthrob who sits next to her, Harada. One day, without thinking, the words "I like you" slipped quietly from her lips. Then Harada confesses that he d like to date Utako! She was hesitant from a broken-hearted experience from middle school. However, after looking at Harada's earnest gaze, she decides to go out with him. Amidst of all this, she hears rumors about Harada s ex-girlfriend?



Harada Naoyuki
He has many friends and stands out in class. He s taken a liking to Utako

Furuya Utako
A freshman standing at an uncomfortable height of 172cm. She s been given the nickname "Utamaru" by Maika



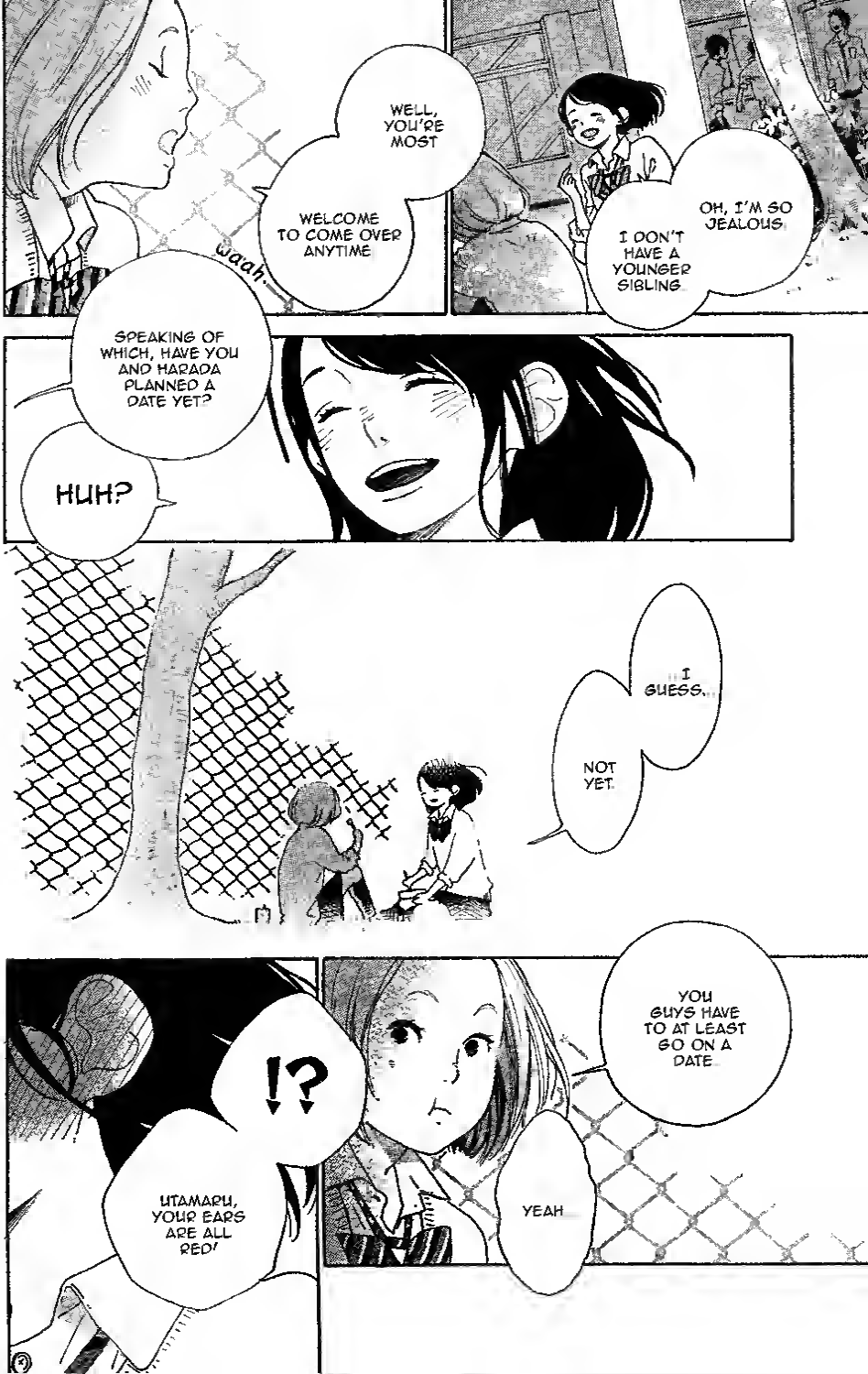
Akio Nozomu
Harada s ex-girlfriend from middle school. Also knows Maika from the same time

Maika
She gets along well with Utako. She s a short, happy -go-lucky girl.

Harada Naoyuki
WHERE'S HARADA NAOYUKI?
SO FAST!
HARADA'S IN THE CAFE -TERIA
HE JUST BLASTED OFF.
It was an especially hot day.
As I looked around, every guy was wearing only one t-shirt.
It wasn't just my imagination, I'm sure.
chatter
HEY
ISN'T THAT FURUYA -SAN?
chatter
HARADA'S GIRLFRIEND.

swish
swish
UTAMARU,
YOU'RE SO FAMOUS NOW
I'M NOT
IT'S JUST THAT HARADA'S SO POPULAR
swish
swish
So much has been going on...
...since I entered high school.
I'm surprised that it's still spring.
THIS FEELS NICE-

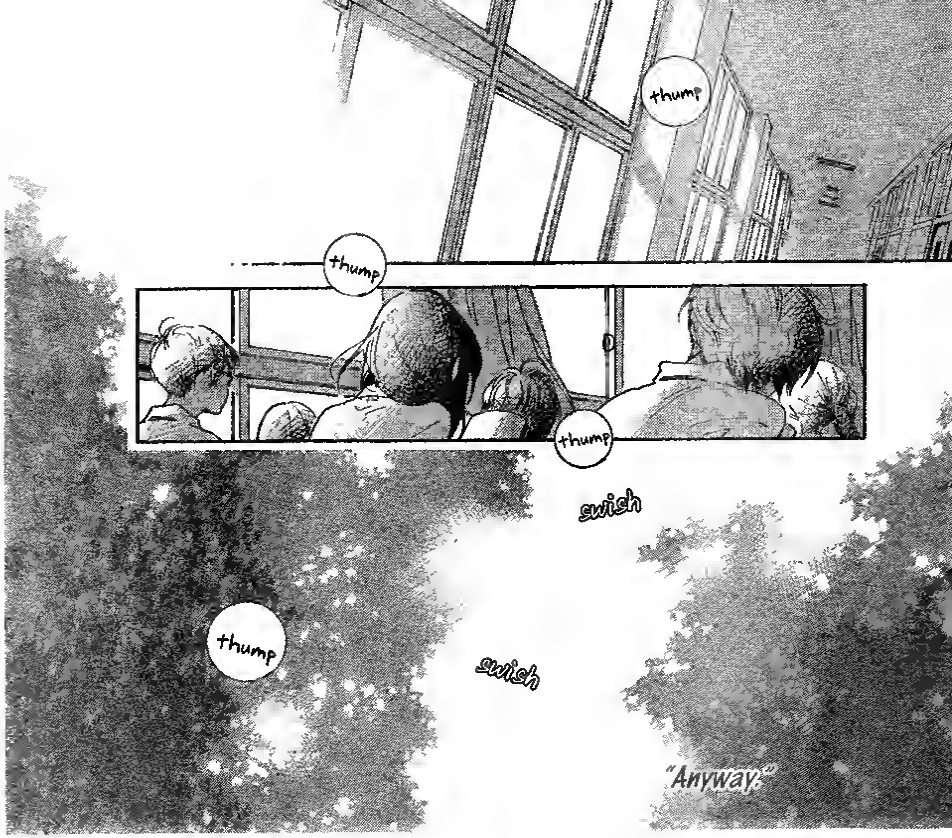
Lately, we've been wearing our sailor uniforms.
HEY,
THE BREEZE IS NICE, ISN'T IT?
SINCE OUR SCHOOL IS ON SUCH HIGH GROUNDS
YOU KNOW...
MY SISTER USED TO STUDY HERE, SO I'VE HEARD A LOT ABOUT THIS SCHOOL.
OHH~
UTAMARU, YOU HAVE A SISTER?
AND PLENTY OF HOT SENIORS AND THE
SHE'S 3 YEARS ABOVE ME.
SHE'S JUST GRAD -UATED
UTAKO- YOU KNOW, OUR SCHOOL HAS A BAKERY-
THAT'S GREAT. I HAVE A SIBLING TOO, BUT...
HE'S JUST A BRATTY LITTLE BROTHER


OH, I'M SO JEALOUS
I DON'T HAVE A YOUNGER SIBLING
WELL, YOU'RE MOST
WELCOME TO COME OVER ANYTIME
waah
SPEAKING OF WHICH, HAVE YOU AND HARADA PLANNED A DATE YET?
HUH?
I GUESS...
NOT YET
YOU GUYS HAVE TO AT LEAST GO ON A DATE
YEAH
!?
UTAMARU, YOUR EARS ARE ALL RED!

I'VE NEVER GONE ON A DATE BEFORE
TIGHTEN
this is what you do!
SQUEEEEZE
Waah!
MAIKA, QUIT IT~

I wonder if...
Maika likes anyone?
She never talks about that kinda thing...
Waaah!
!!
What should I do...?
HUH!
You scared me!

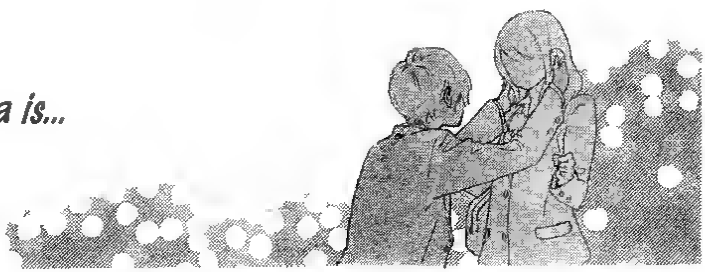
...Harada.
Scared ya?
yep.
WE'RE JUST TALKING
QUIT FLIRTIN', YA TWO
Harada is the one who's been helping me... There's probably nothing I can do...
DING—
Should I tell him properly...?
DONG—



"I'm not hiding them."

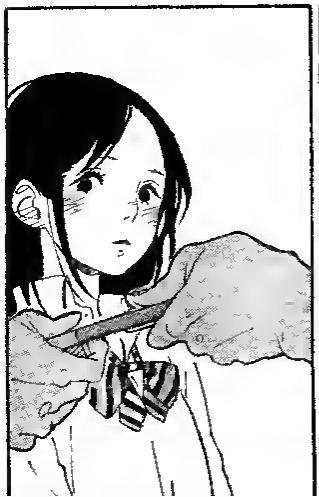
"Don't hide anything."

Harada is...

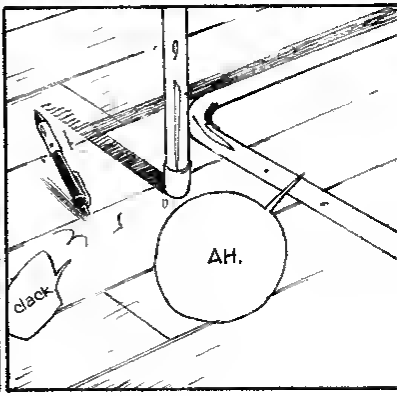


my first...
boyfriend ever...
thump
thump
"QUIT HIDING 'EM!"
HARADA TOLD ME THAT MY EARS ARE CUTE
clench

swish
swish



?
grab
+?


AH.
clack

...It's
kinda strange...
HARADA...
QUIT LAZYING AROUND CAUSE IT'S SO HOT.
ALRIIIIGHT.
Let's walk home together today...
Just the two of us.

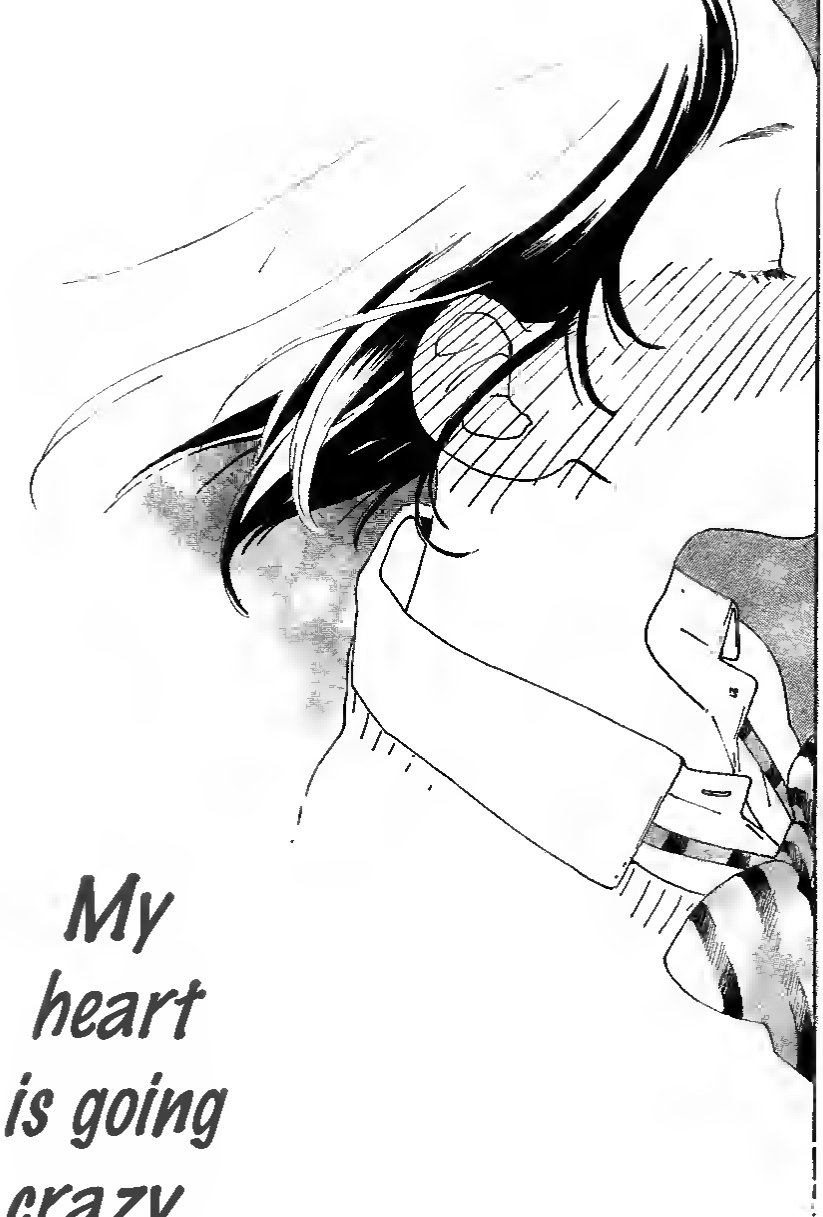
I think Harada's sluggishness from the heat...

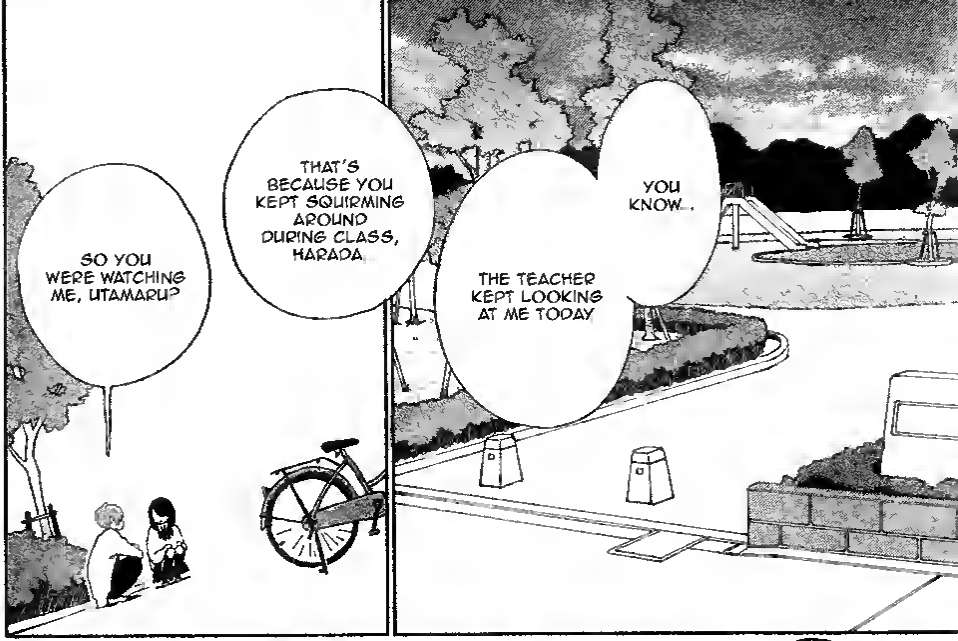
is catching up with me.

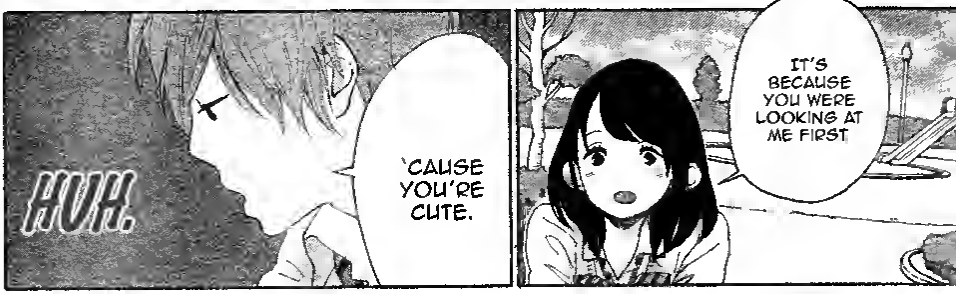
I can see Harada's body through his shirt.

It's so thin...

What if he tries to hug me like that...

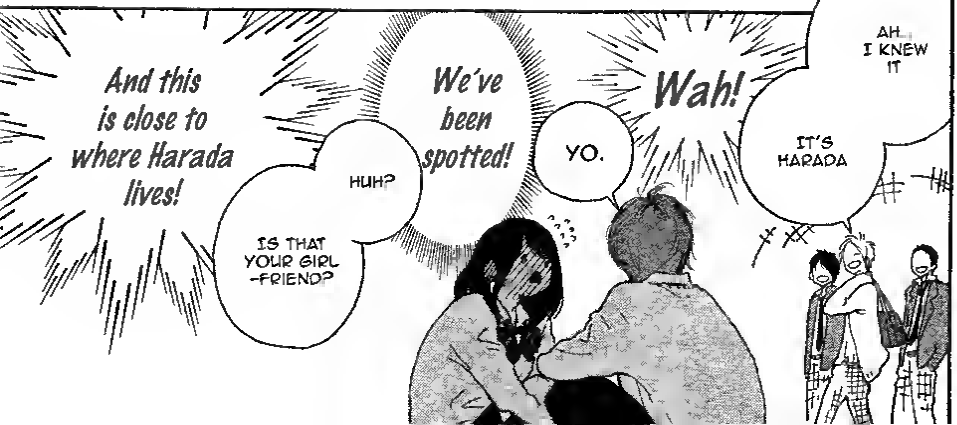

My heart is going crazy...


YOU KNOW...
THE TEACHER KEPT LOOKING AT ME TODAY
THAT'S BECAUSE YOU KEPT SQUIRMING AROUND DURING CLASS, HARADA
SO YOU WERE WATCHING ME, UTAMARU?


IT'S BECAUSE YOU WERE LOOKING AT ME FIRST
'CAUSE YOU'RE CUTE.
HUH.

Did he... just call me...
UTAMARU, SOMETHING STINKS
!
...ONCE YOUR LEG'S HEALED
WANNA GO ON A DATE?

OH, AND,
DON'T BRING MAIKA
...YES.


And this is close to where Harada lives!
We've been spotted!
Wah!
AH... I KNEW IT
HUH?
YO.
IT'S HARADA
IS THAT YOUR GIRL-FRIEND?

MY GIRLFRIEND.
YUP.
?
SERIOUSLY?
kyaa
WELL, ENJOY YOURSELVES THEN.
HEY.
my bag's in the basket!
QUIT MESSIN' AROUND WITH MY BIKE.

THEY'RE TAKING MY BIKE!
CRAP
I like...
Harada's...
straight-forwardness.

"My girlfriend."

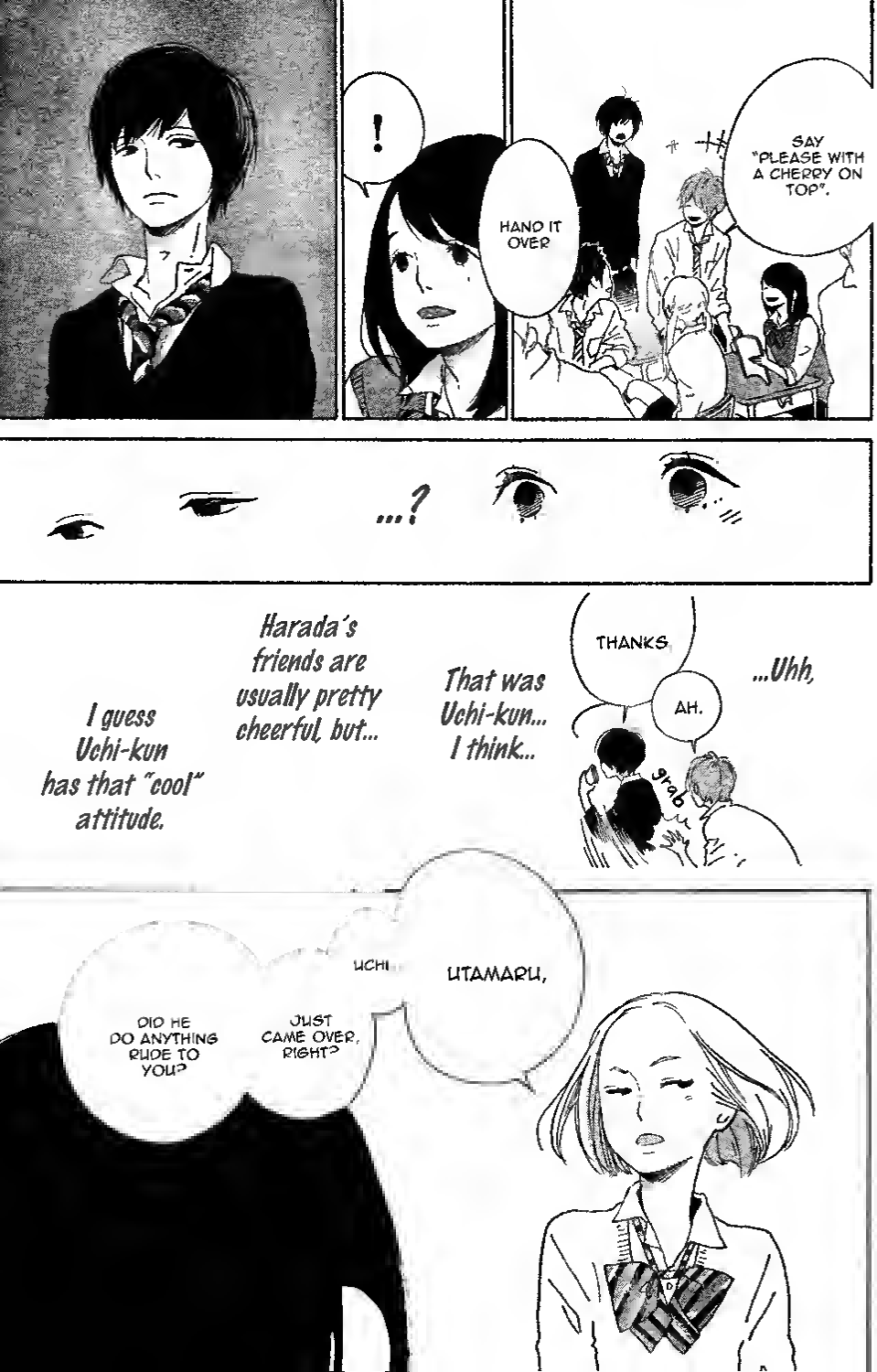
The next time I like someone...

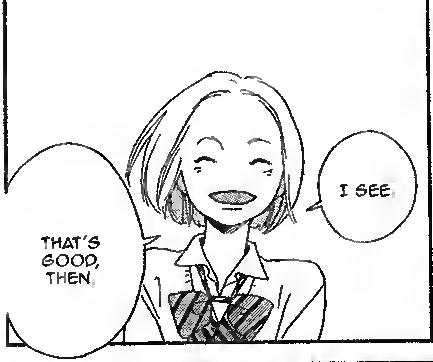
I've decided to make sure that I properly let them know that.

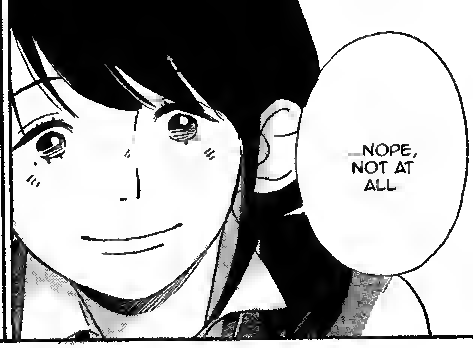
...Harada.

NAOYUKI--

LEMME BORROW YOUR ELECTRONIC DICTIONARY.


!
HAND IT OVER
SAY "PLEASE WITH A CHERRY ON TOP".
...?
I guess Uchi-kun has that "cool" attitude.
Harada's friends are usually pretty cheerful, but...
That was Uchi-kun... I think...
THANKS.
AH.
grab
...Uhh,
UCHI
UTAMARU,
DID HE DO ANYTHING RUDE TO YOU?
JUST CAME OVER, RIGHT?

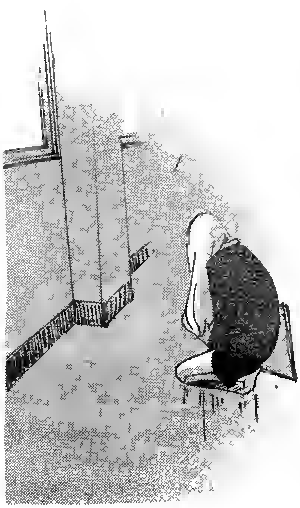


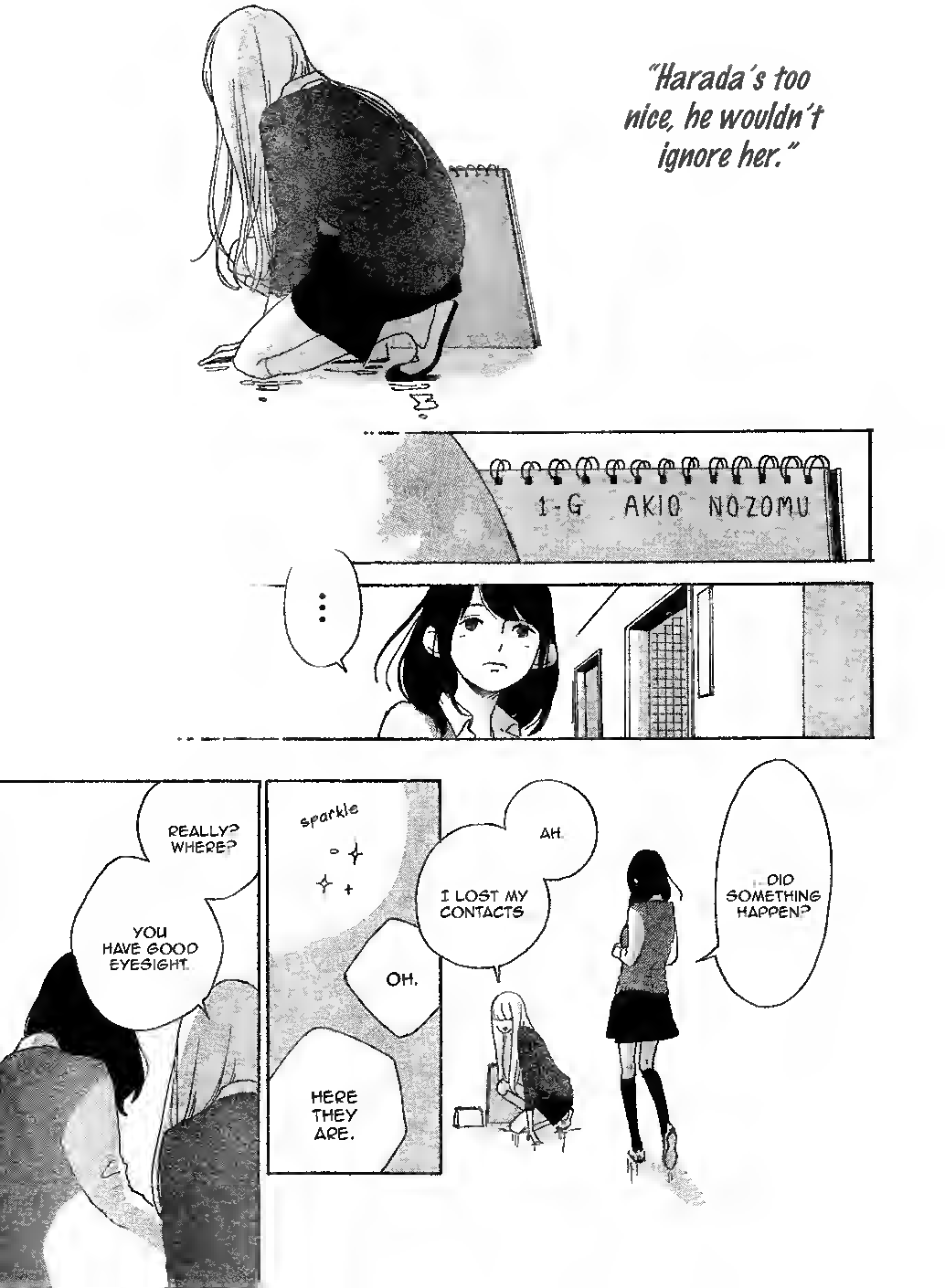


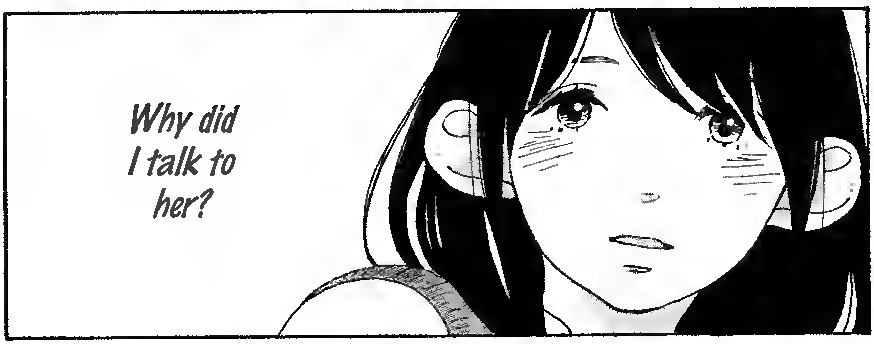
"The ex-girlfriend from Class 6, Akio Nozomu."

"Pretty suspicious."

"They're seriously friends even after breaking up?"




"Harada's too nice, he wouldn't ignore her."
1-G AKIO NOZOMU
...
DID SOMETHING HAPPEN?
AH.
I LOST MY CONTACTS
sparkle
OH.
HERE THEY ARE.
REALLY? WHERE?
YOU HAVE GOOD EYESIGHT.



Didn't I want to avoid her?

I don't think I want to see someone who liked Harada as a bad person.

MATTERU PRESENTS...

STAND up! 4

Special thanks to "Sugar's Warrior" Haikara whose character introduction redraw I stole

Plus, JuJu's struggle with shipping UtakoxUchi hard.

SCANNINJA: Nyreem

ENGLISH TO ENGLISH TRANSLATOR: Aoyama Reika

JAPANESE SHADOW LORD: souka

MASSIVE TOUCHUP MAGICIAN: Ren

TYPESETTING WIZARD: jujuseed

BEAN: holamo

JULY 25th! Have a lovely rest of July~!

http://www.matteruscans.com/forums/

I WANT TO FEEL...
RUMI BOYS & GIRLS
Stand Up!
CHAPTER 4
山川あいじ
AIJI YAMAKAWA
...THIS HEART-POUNDING SENSATION A LITTLE CLOSER!

Class 1-B's lead (Maki-chan's (extremely informed) notes.

CHARACTER Profiles

Stand Up!

name Harada Naoyuki (1-B)

height 191 cm weight 53 kg

I was born on... 8 M 26 D as a...

Virgo

My blood type is A

My hobbies are... soccer

and my special talent is... being quick on my feet !!

My fave food is... curry

and my fave thing is... summer

★ Note ★
Been living with his older and younger sister.

name Furuya Utako (1-B)

height 172 cm weight 51 kg

I was born on... 4 M 2 D as a...

Aries

My blood type is A

My hobbies are... listening to music, collecting small things.

and my special talent is... fixing a flat bike tire !!

My fave food is... taiyaki

and my fave thing is... the zoo

★ Note ★
Grandpa's house is a bicycle shop~

name Taishi Maika (1-B)

height 148 cm weight 38 kg

I was born on... 3 M 10 D as a...

Pisces

My blood type is B

My hobbies are... reading manga & playing games

and my special talent is... making quick turns !!

My fave food is... anything sweet

and my fave things are... detective dramas

★ Note ★
Has a little brother in elementary school.

name Akio Nozomu (1-G)

height 154 cm weight 40 kg

I was born on... 12 M 5 D as a...

Sagittarius

My blood type is AB

My hobbies are... drawing

and my special talent is... doing imitations !!

My fave food is... cucumber rolls

and my fave thing is... the beach

★ Note ★
Class 1-G is for artists.

name Uchi Masumi (1-A)

height 182 cm weight 65 kg

I was born on... 1 M 25 D as an...

Aquarius

My blood type is A

My hobbies are... weight training

and my special talent is... arm wrestling !!

My fave food is... tonkotsu ramen

★ Note ★
Childhood friends with Uchi and Akio.

name Kita Mizumi (1-C)

height 163 cm weight 48 kg

I was born on... 7 M 1 D as a...

Cancer

My blood type is B

My hobbies are... being fashionable, playing games.

and my special talent is... diving !!

My fave food is... T-k-G

and my fave things are... girls

★ Note ★
Seems like T.K.G is short for Tamago Kake Gohan.

middle school.

Maki's note

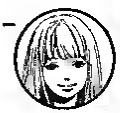
Let's learn about food with souka-! "tonkotsu ramen" is pork soup ramen. "tamago kake gohan" is raw egg mixed with rice and a little soy sauce. "pas cally it's what cereal is to us

Stand Up! characters & story

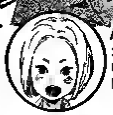
Just entering high schaal and standing at 172cm, Utaka sticks aut like a sare thumb, but is a humble girl. She finds herself interest -ed in the heartthrab wha sits next ta her, Harada. One mament, she's canfused abaut Harada's behaviar. The next mament, they start hanging aut. Then came Harada's canfessian! After gaing thraugh a painful canfessian in middle schaal, the timid Utaka decides ta ga aut with Harada after seeing his earnest expressian. Then... Utako and Harada's ex-girlfriend caincidentally bump inta each ather?!

Harada Naoyuki
He has many friends and stands out in class. She's taken a liking to Utaka.

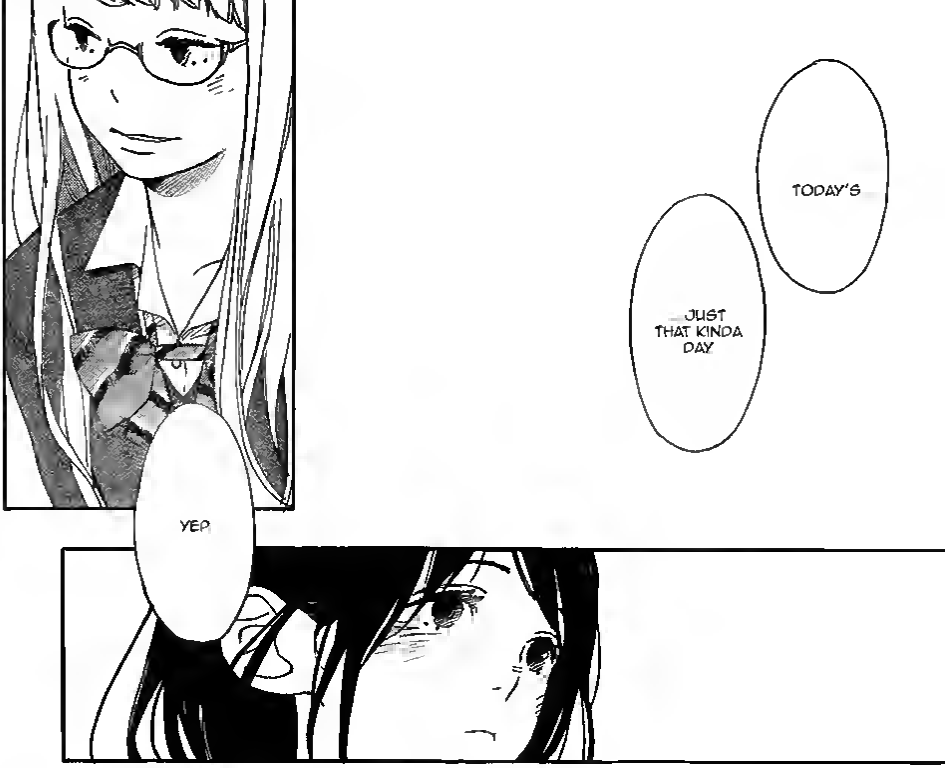
Furuya Utaka
A freshman standing at an uncomfortable height of 172cm. She's been given the nickname "Utamaru" by Maika.



Akio Nozomu
Haruda's ex-girlfriend from middle school. Also knows Maika from the same time.



Maika
She gets along well with Utaka. She's a short, happy-go-lucky girl.

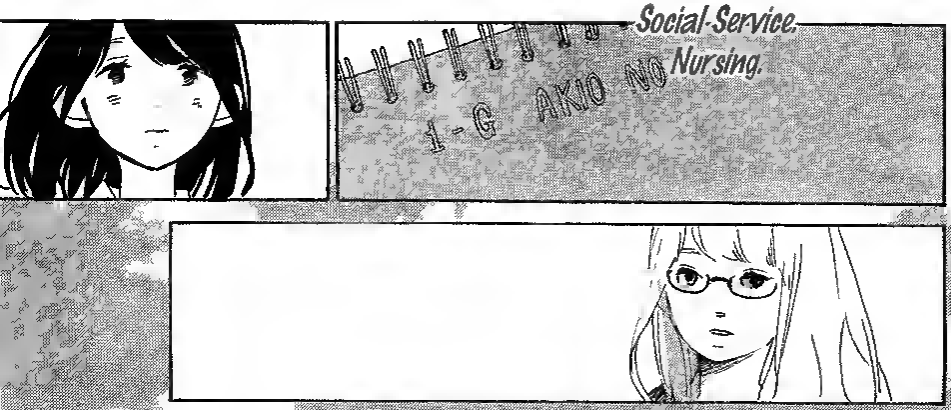


There are six general education classes...

...in our school.

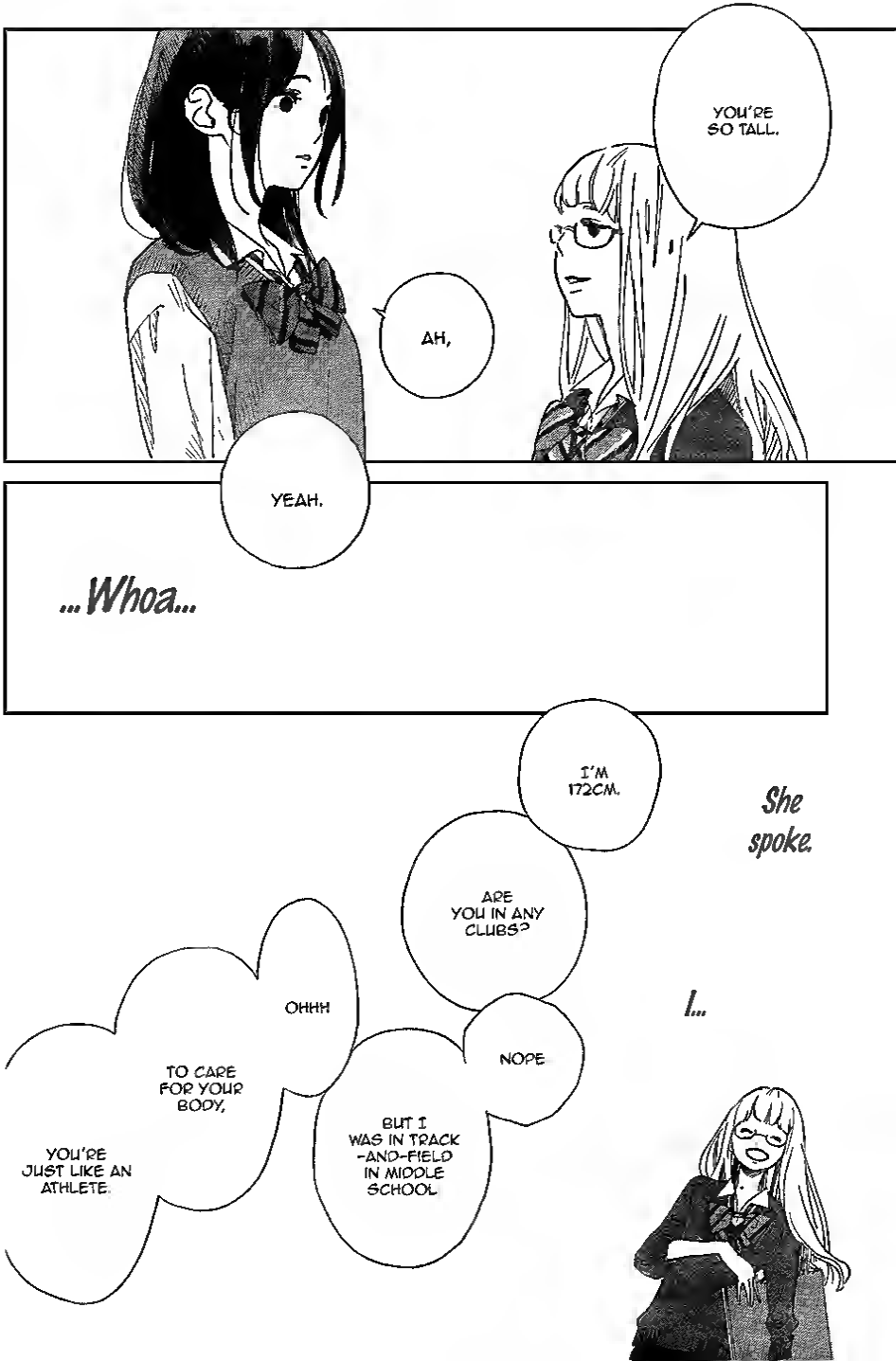
The building across from us has four special classes.

Arts.
Music.
Social-Service.
Nursing.

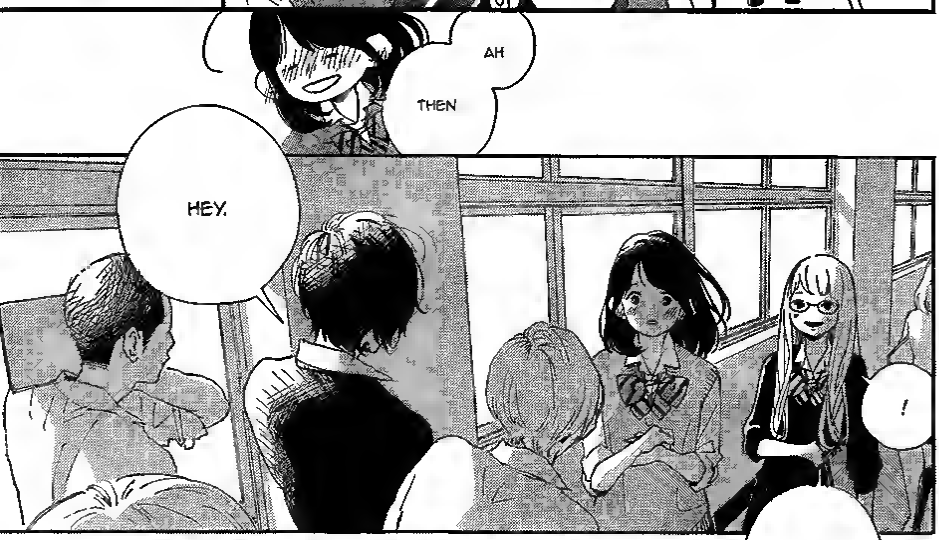


I feel like people who have something to pursue...

are looked up to...

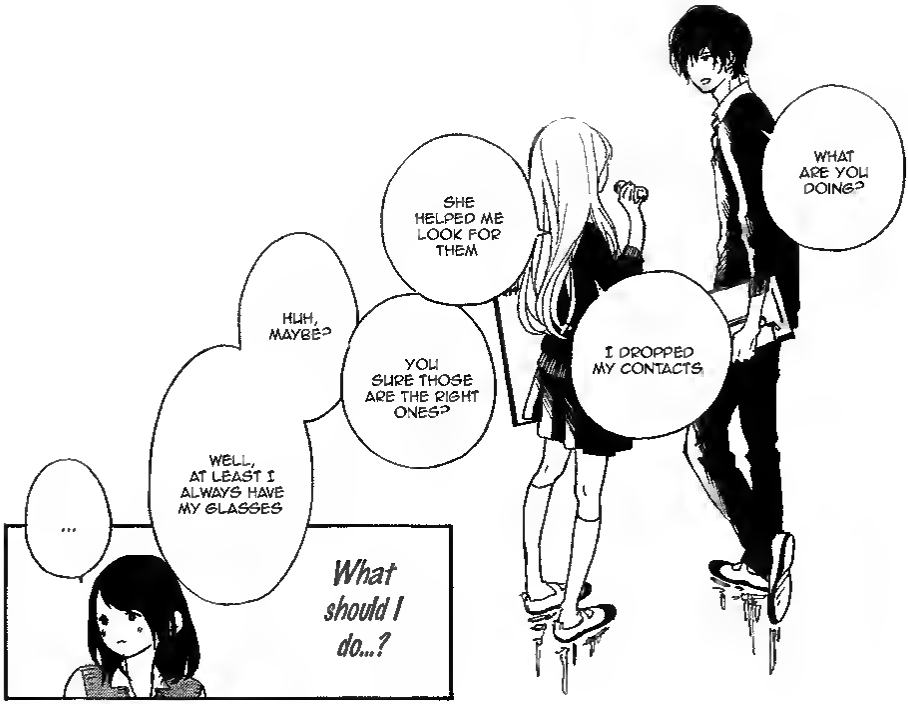

YOU'RE SO TALL.
AH,
YEAH.
...Whoa...
I'M 172CM.
She spoke.
ARE YOU IN ANY CLUBS?
I...
OHHH
NOPE
TO CARE FOR YOUR BODY,
BUT I WAS IN TRACK-AND-FIELD IN MIDDLE SCHOOL
YOU'RE JUST LIKE AN ATHLETE.

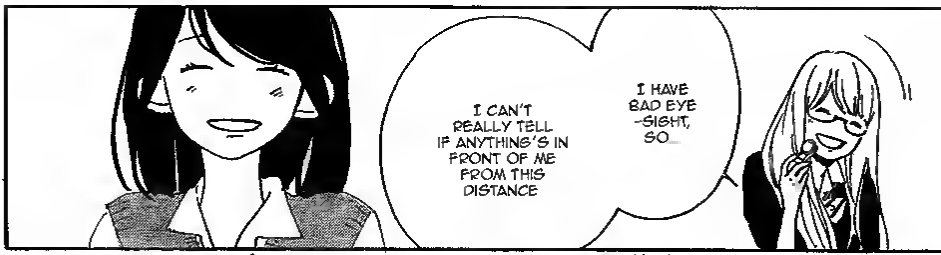
I SEE
NOTHING LIKE BEING AN ATHLETE
IT WAS JUST FOR EXERCISE, REALLY.
I...
GOT HURT ALL THE TIME AND MADE PEOPLE ANGRY
...


AH
THEN
HEY.
!

MASUMI.

Uchi-kun.


WHAT ARE YOU DOING?
I DROPPED MY CONTACTS
SHE HELPED ME LOOK FOR THEM
YOU SURE THOSE ARE THE RIGHT ONES?
HUH, MAYBE?
WELL, AT LEAST I ALWAYS HAVE MY GLASSES
...
What should I do...?


I HAVE BAD EYE -SIGHT, SO...
I CAN'T REALLY TELL IF ANYTHING'S IN FRONT OF ME FROM THIS DISTANCE

BTW,
THIS GIRL,
SHE'S NAOYUKI'S GIRLFRIEND

HER NAME'S FURUYA
...
THIS GIRL IS...?
...AH
IS IT POSSIBLE THAT...
YOU...
HATE...
YOU'RE JUST FRIENDS WITH HARADA, RIGHT?
YOU LOOK KIND OF TROUBLED.

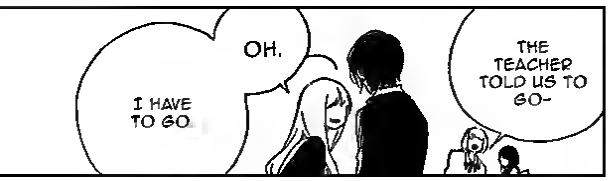
HAHA!
PFFT!
SURE.
THANKS.
BUT...
IT SEEMED LIKE IT TOOK A LOT OUT OF YOU.
RIGHT NOW, HARADA AND I ARE JUST FRIENDS.

EVEN IF I CALL IT "DATING", WE WERE JUST FRIENDS WITH AN "EXTRA INNING".

WE REALLY DIDN'T DO ANYTHING THAT LOVERS WOULD

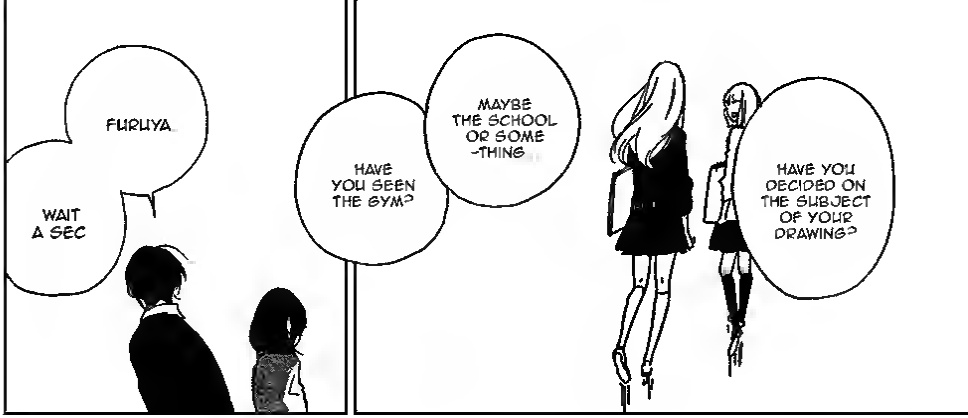
That's not really what I wanted to ask...

T/N: Baseball reference, friends with extra privileges?



I guess...

I'll just leave it there.

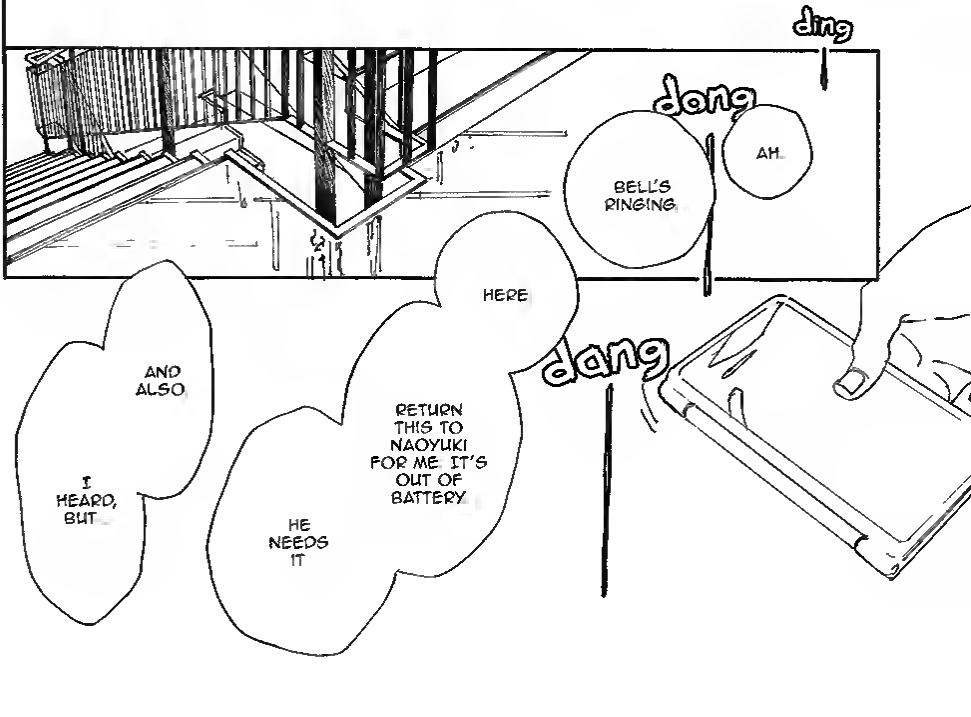


It's embarrassing.

YOU THOUGHT YOU GUYS WOULD JUST HIT IT OFF?
IMPATIENT!
EH!
YOU KNOW, SINCE YOU'RE TALL, YOU'VE GOT AN INTIMIDATING AIR AROUND YOU, RIGHT?

...BUT AFTER LOOKING CLOSE -LY...
I GUESS YOU'RE NOT HALF BAD?
...Uchi-kun.
IT WAS MY MISTAKE.
MY BAD
I...
I guess he's the kind of person who just says what he thinks, huh...
NO, IT'S OKAY!

I WONDER IF THIS PERSON...
CALLED "FURUYA" IS A GOOD PERSON?


ding
dang
AH...
BELL'S RINGING
HERE
dang
AND ALSO
I HEARD, BUT...
RETURN THIS TO NAOYUKI FOR ME. IT'S OUT OF BATTERY.
HE NEEDS IT

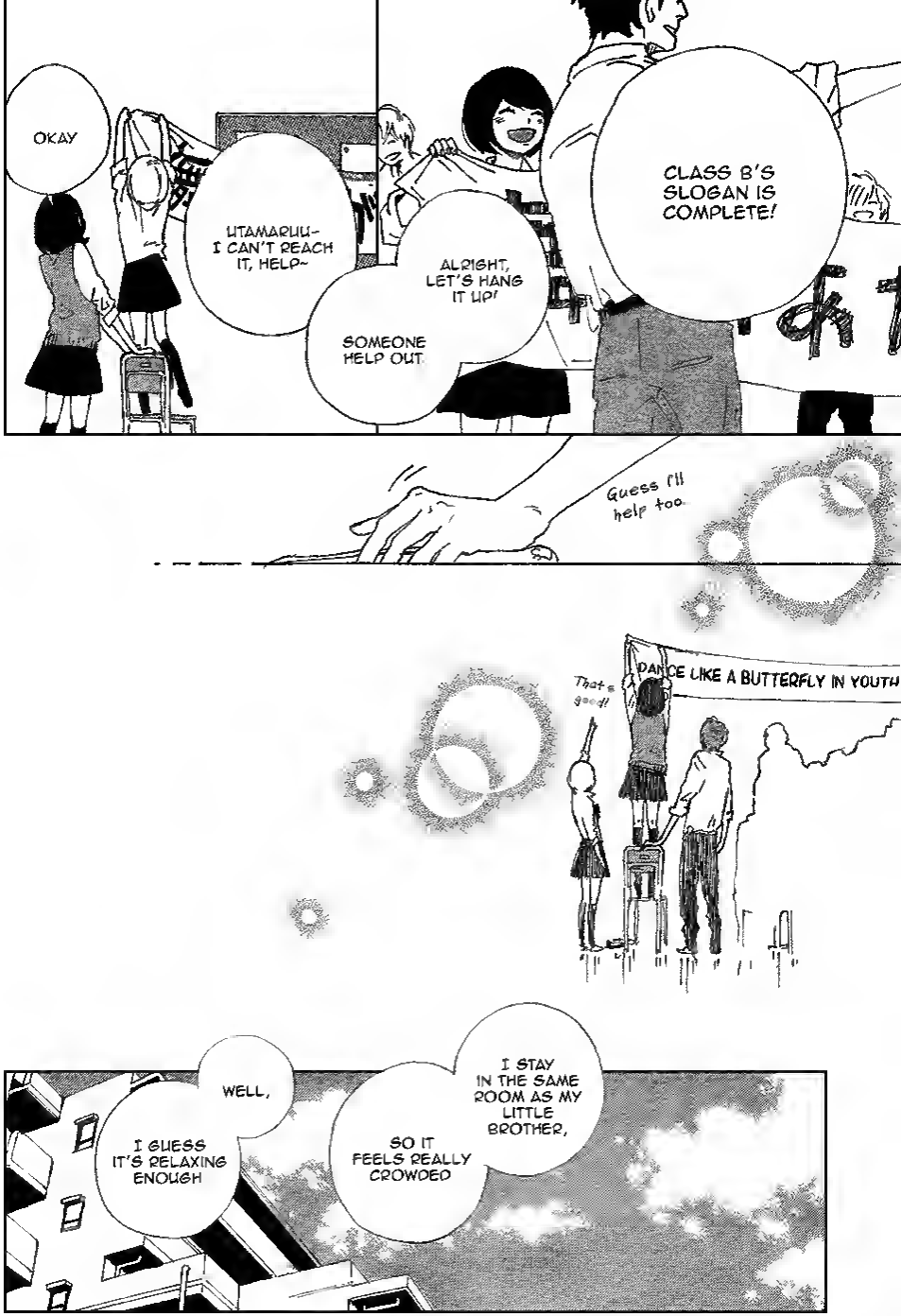
I don't know about that...

Homeroom
Fuji Hideaki
1－B
I wonder...
SENSE!--
chatter
OHH... GOOD WORK.
I BROUGHT IT--
...if I've caused any trouble for Harada.
...Sorry.
chatter
chatter
HA HA
WELCOME BACK.
I'M BAACK.
Hey!
don't step on it!
stretch it!

I'M SO TIRED-
Whoa.
Whoaaah.

Ah.
SORRY!
AH.
SWIP
That startled me.
Jeez.
thump
thump
SQUEAK
REVENGE.
SQUEAK
SQUEAK
Ah.
grab
BLOOD!
WAH!
SHOCK
JUUST JOKIN''
IT'S DRY-ERASE MARKER
HEY.
Ahh...
MY arm...

Especially Harada!
Ueda!
Harada!
TAKE THIS SERIOUSLY!
HE SAID THE BATTERY WAS FLAT
SCREECH
OH, UCHI CAME?
ZZ
HEY
UCHI-KUN'S A BIT THICK-HEADED?
DON'T YA THINK THAT
HE TOTALLY LIED.
IT WAS JUST LOCKED
I GUESS SO, HUH...
HE'S JUST A BLOCKHEAD

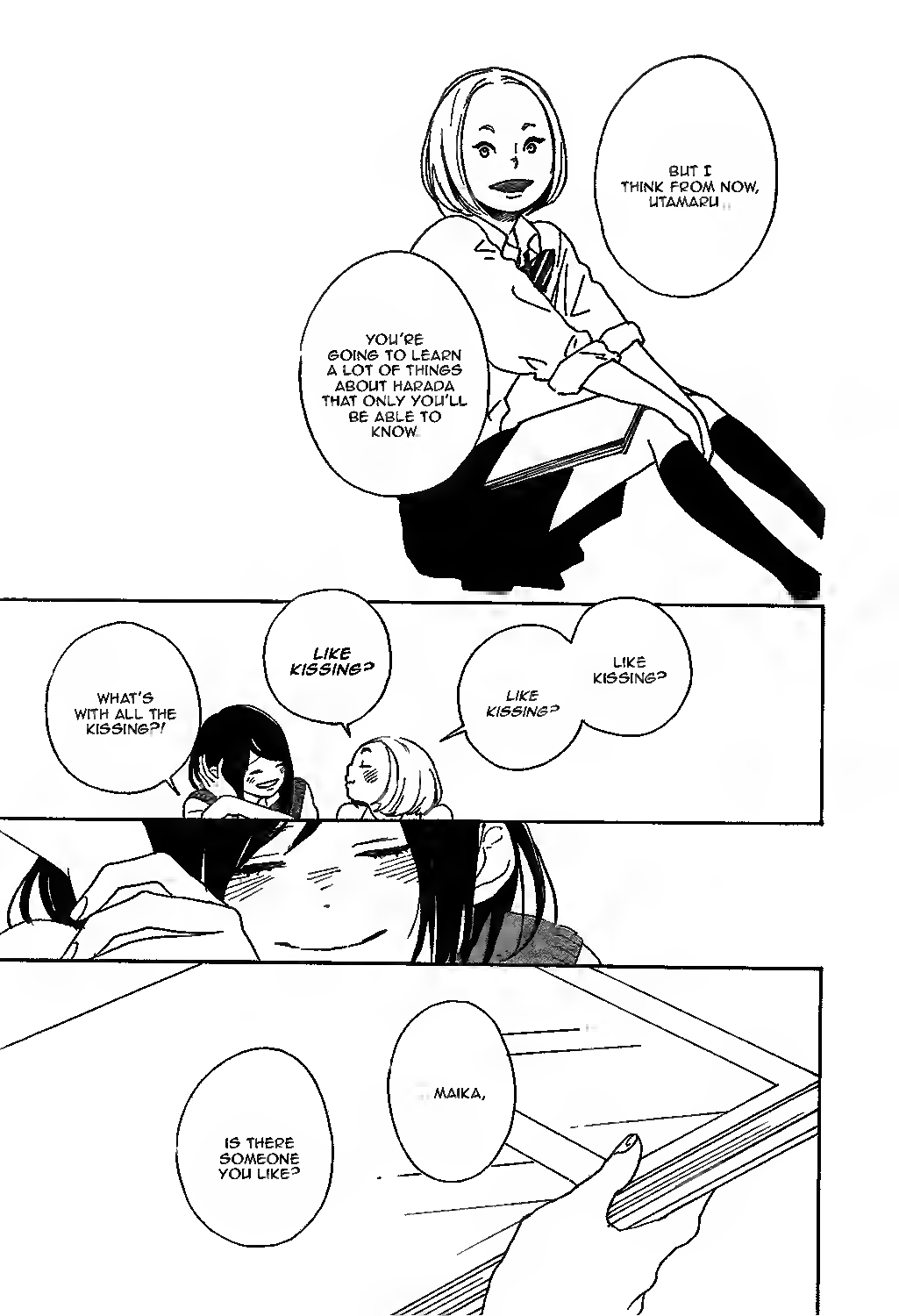

OKAY
UTAMARUU- I CAN'T REACH IT, HELP~
ALRIGHT, LET'S HANG IT UP!
SOMEONE HELP OUT
CLASS B'S SLOGAN IS COMPLETE!
Guess I'll help too.
That's good!
DANCE LIKE A BUTTERFLY IN YOUTH
WELL,
I GUESS IT'S RELAXING ENOUGH
SO IT FEELS REALLY CROWDED
I STAY IN THE SAME ROOM AS MY LITTLE BROTHER,

I'M ON THE TOP
I WAS...
...AT THE BOTTOM.
SO NOSTALGIC
I ALSO SHARED A BUNK BED WITH MY OLDER SISTER
GRADUATION MEMORIES SATOMI YUI - MIDDLE SCHOOL
...Whoa.
That's...
WANNA SEE THE YEAR-BOOK?
HUH?
IS THAT OKAY?
SURE, SURE
YOU WANT TO SEE HARADA, RIGHT?

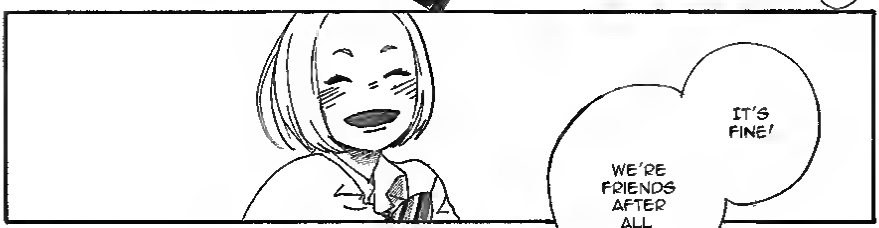
Harada
IT'S KINDA SHORT
HIS HAIR
Harada Naoyuki
whoaa
HUUH
HARADA PLAYED SOCCER?
YEP
HUH... YOU DIDN'T KNOW?
flip
whoa
whoa
THEY WERE IN THE SOCCER CLUB TOGETHER
LIVE CLOSE TOGETHER AND HAVE ALWAYS BEEN CLOSE
HARADA AND KITA
Kanada Tai
Kita Mizuki
Even though I said plenty about myself...
Ahh...
I don't remember anything from our class introductions...
WHERE ARE YOU, MAIKA?
Taishi Maika

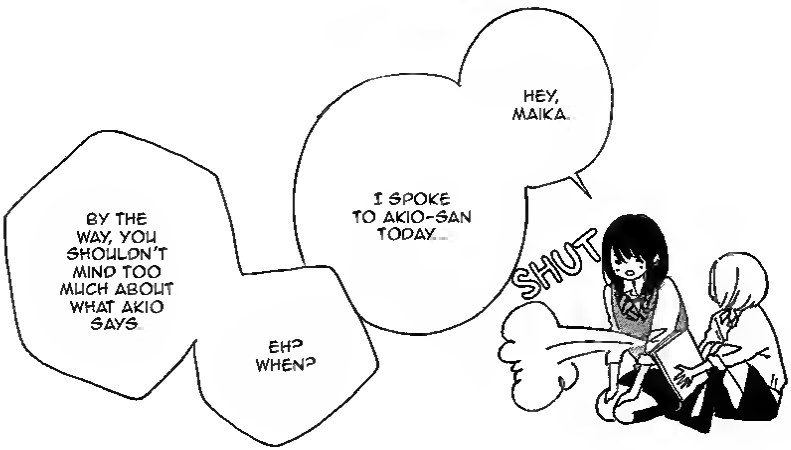
Uchi Masumi
...Ah.
Akio Nozomu
AND LASTLY, SHE WAS IN THE SAME CLASS TOO.
AH.
UCHI-KUN
OOH, I WANT TO SEE MORE.
DON'CHA KNOW?
IT'S LAME TO LOOK AT MYSELF.
GRAB
flip
flip
PEOPLE KEPT CALLING ME A SHRIMP
buzz
buzz
flip
flip
HARADA'S IN A LOT OF PICTURES.
HERE.
AND HERE, TOO.

RED GROUP
I WANT THIS TOO...
YOU'RE SO LUCKY.
YOU'RE SO LUCKY, MAIKA.
HUH?
AH!
SORRY
I BLURTED OUT STUFF
IT'S OKAY
BECAUSE...
...YOU KNOW SO MUCH ABOUT HARADA.

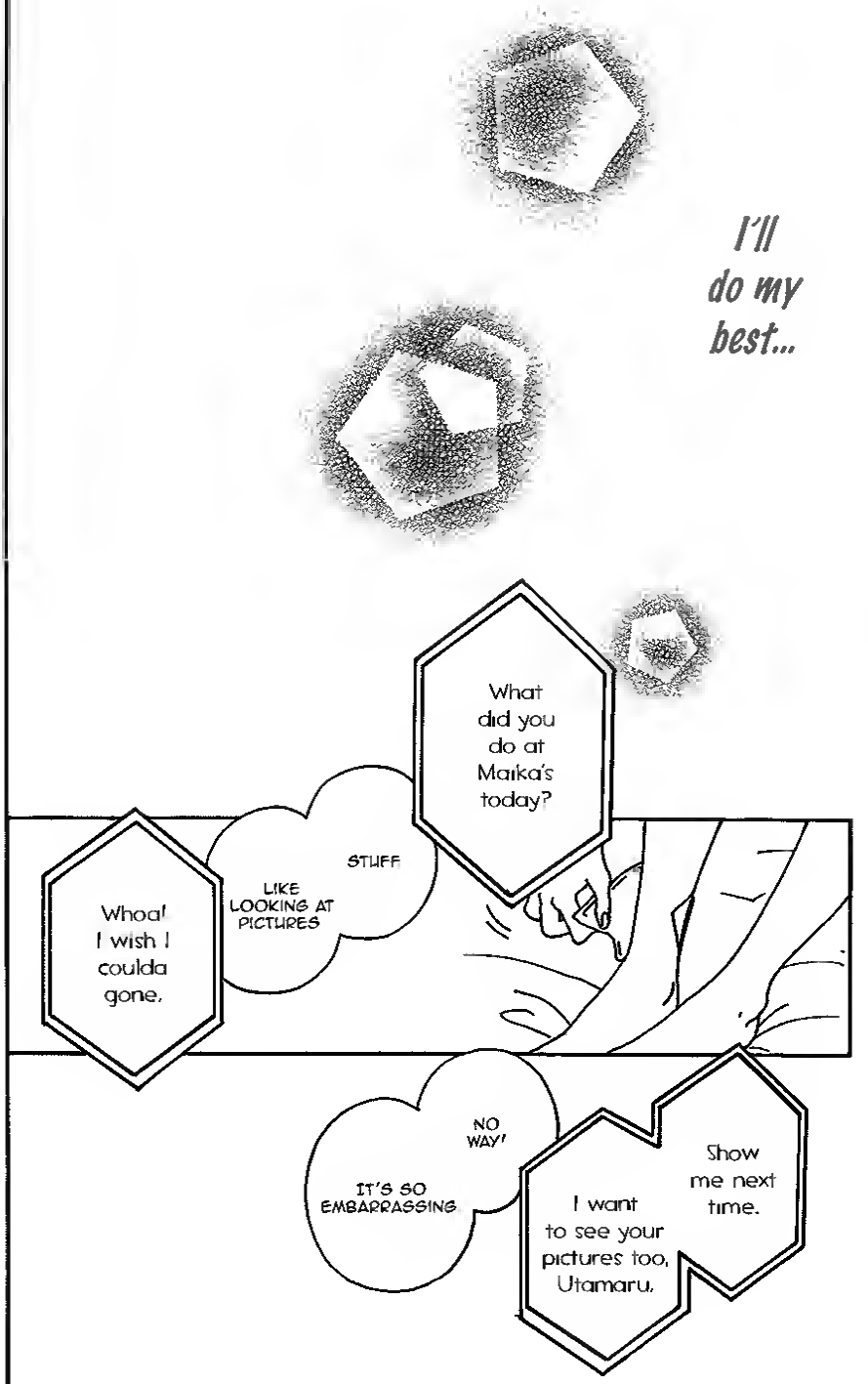

BUT I THINK FROM NOW, UTAMARU...
YOU'RE GOING TO LEARN A LOT OF THINGS ABOUT HARADA THAT ONLY YOU'LL BE ABLE TO KNOW.
LIKE KISSING?
LIKE KISSING?
LIKE KISSING?
WHAT'S WITH ALL THE KISSING?!
...MAIKA,
IS THERE SOMEONE YOU LIKE?

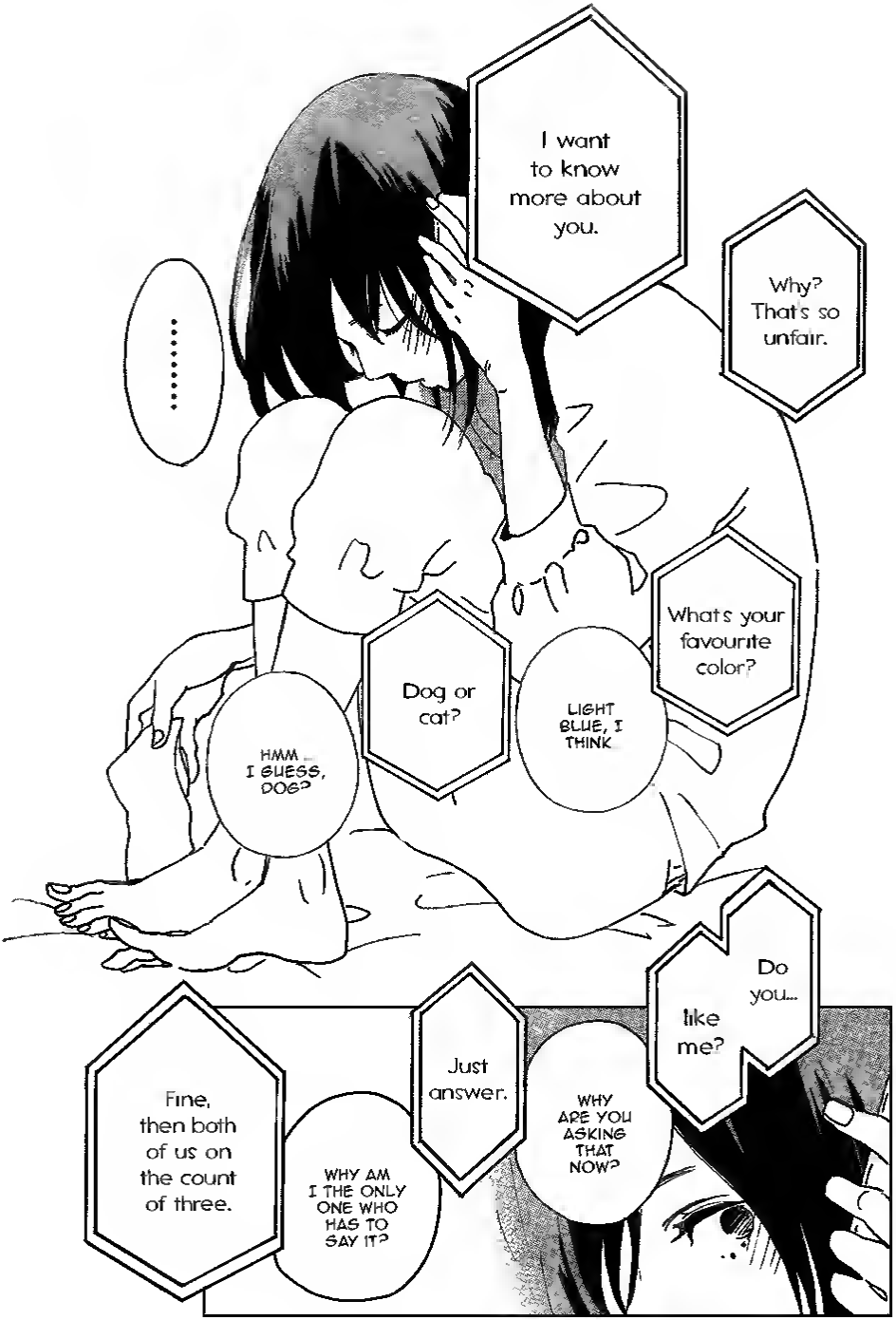
I SEE
THANKS...
FOR ALWAYS LISTENING TO ME
I DON'T THINK SO
HM...


IT'S FINE!
WE'RE FRIENDS AFTER ALL

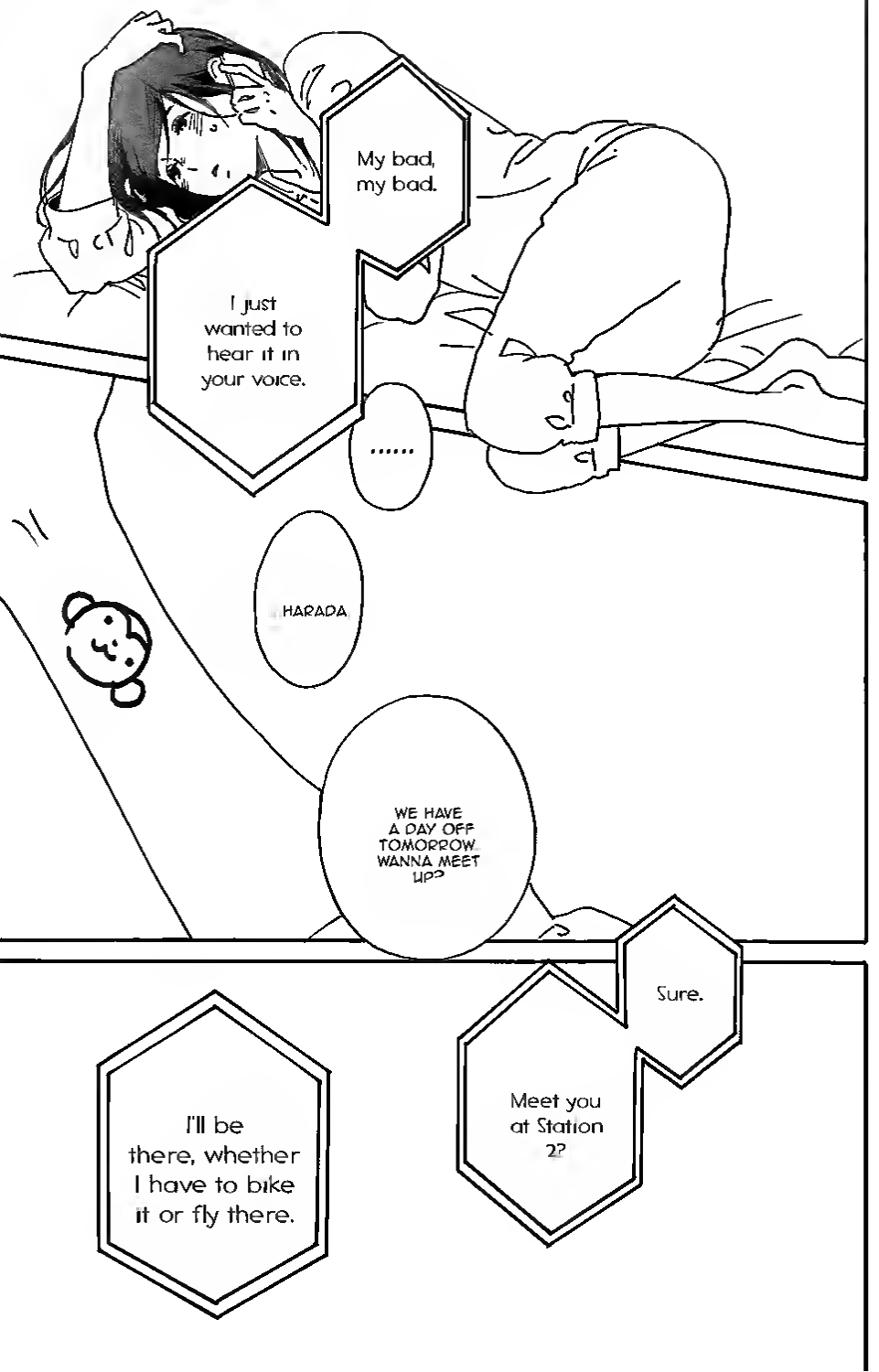

HEY, MAIKA...
I SPOKE TO AKIO-SAN TODAY...
EH? WHEN?
BY THE WAY, YOU SHOULDN'T MIND TOO MUCH ABOUT WHAT AKIO SAYS...
SHUT

ANYWAY! HARADA WAS THE ONE WHO DUMPED AKIO!
JUST LEAVE IT BE AND THINK OF IT AS...
YOU WINNING THE TROPHY!
INTRUDER!!!
DID YOU KNOCK
WAH!
WHO GAVE YOU PERMIS-SION
TO COME IN
Kacha
ONEE-CHAN, TEACH ME HOW TO PLAY THE RECORDER-
NOOMMYYY!
BUZZ OFF, THIS IS MY ROOM TOO!
WHAT'S AN UTAMARU?
OH, THAT'S ME
if you come in, I'll kick your ass!! -from sis
DON'T COME IN WHEN UTAMARU'S HERE!


I'll do my best...
What did you do at Maika's today?
STUFF
LIKE LOOKING AT PICTURES
Whoa! I wish I coulda gone.
NO WAY!
IT'S SO EMBARRASSING
I want to see your pictures too, Utamaru.
Show me next time.


I want to know more about you.
Why? That's so unfair.
.....
What's your favourite color?
Dog or cat?
LIGHT BLUE, I THINK
HMM... I GUESS, DOG?
Do you... like me?
Just answer.
WHY ARE YOU ASKING THAT NOW?
Fine, then both of us on the count of three.
WHY AM I THE ONLY ONE WHO HAS TO SAY IT?

Waa
aah!
3...
2...
3...
2...
I LIKE YOU.
.....
.....
HUH?
HARADA, YOU DIDN'T SAY IT.
!!
Giggle, giggle
THAT'S MEAN!!


My bad, my bad.
I just wanted to hear it in your voice.
.....
HARADA
WE HAVE A DAY OFF TOMORROW. WANNA MEET UP?
Sure.
Meet you at Station 2?
I'll be there, whether I have to bike it or fly there.

ME TOO.

Even I...

...want to sparkle.

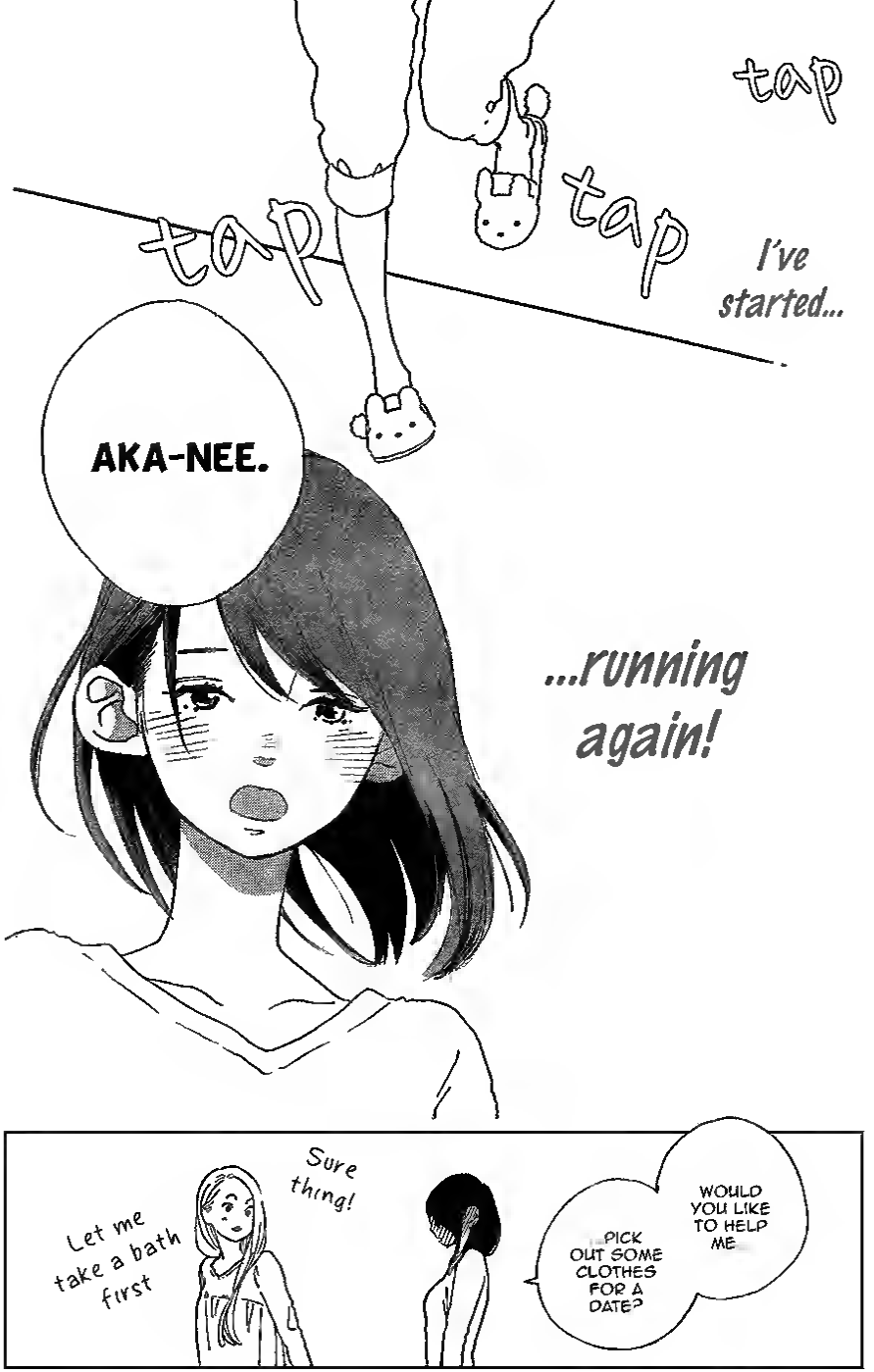
It feels like...

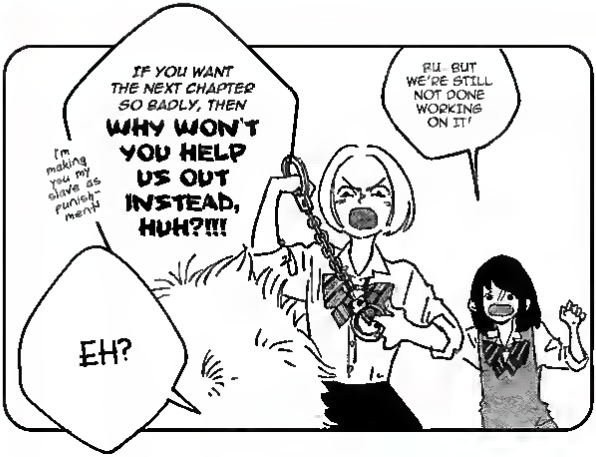
my heart is pounding so hard...

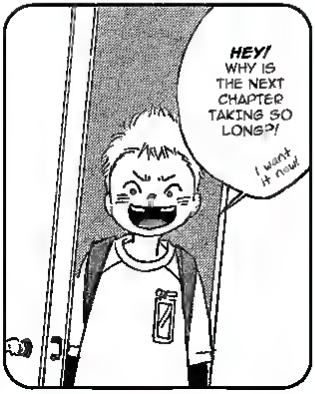
that it hurts.

...Hey,

where are we gonna go?


tap
tap
tap
I've started...
AKA-NEE.
...running again!
Let me take a bath first
Sure thing!
WOULD YOU LIKE TO HELP ME
...PICK OUT SOME CLOTHES FOR A DATE?


I'm making you my slave as punishment
IF YOU WANT THE NEXT CHAPTER SO BADLY, THEN
WHY WON'T YOU HELP US OUT INSTEAD, HUH?!!!
EH?
EU- BUT WE'RE STILL NOT DONE WORKING ON IT!



MATTEIRU SCANS
www.matteiruscans.com/forums